MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES
INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL

BXL LA VILLE DE STAD

le de brusseleir

06.19
147

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN



BRUSSELS 2019
GRAND DÉPART

BRUXELLES EN JAUNE !

BRUSSEL KLEURT GEEL!

SOMMAIRE INHOUD



À LA UNE | OP DE COVER — 4

Bruxelles en jaune !
Brussel kleurt geel!

Rendez-vous à Bruxelles les 6 & 7 juillet.
Meer dan vier dagen lagen zijn de Tour en Eddy de baas in Brussel!

PORTRAIT | PORTRET — 18

Esma Saban
Madame | Mevrouw empathie

Des cours d'empathie au lycée Dachsbeck
Een ambassadrice voor begrip, in en buiten de school.

À LA DEUX | IN DE KIJKER — 16

Nouveau tram à Neder-Over-Heembeek, avec l'aide des habitants!
Nieuwe tram in Neder-Over-Heembeek, met hulp van de inwoners!

Un projet participatif,
U praat en beslist mee.

BOUGE | UIT — 24

Foire du midi.
C'est reparti pour un tour !
Zuidfoor. Weer vollenbak!

Entre la Porte du Midi et la Porte d'Anderlecht.
Ruikt u de wafels al? En hoort u het gejoel?

11 NOUVELLES | NIEUWS

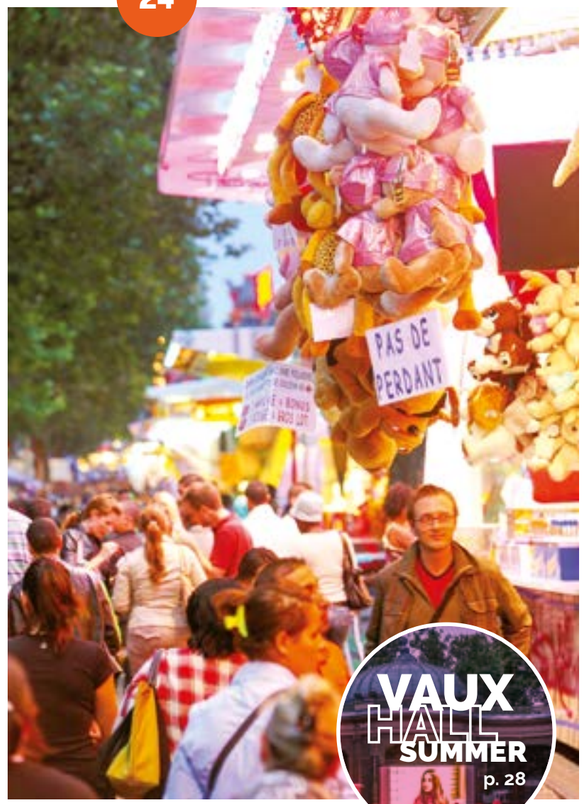
20 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand

25 BOUGE | UIT
Agenda

26 Ommegang

30 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
Collège des Bourgmestre et Échevins
College van Burgemeester en Schepenen





ÉDITO. WOORD VOORAF.

Chères Bruxelloises, Chers Bruxellois,

Je vous parlais déjà dans mon dernier édito d'une page toute jaune. Cette fois, la situation s'aggrave, car ce ne sont pas moins de 7 pages qui sont dominées par cette couleur aussi éclatante que l'est notre champion Eddy Merckx. C'est que l'avènement du Tour de France approche à grands pas ! Les 6 et 7 juillet prochains, Bruxelles sera sous les feux flamboyants de l'actualité avec la première étape de la grande boucle et un contre-la-montre qui ne manqueront pas de laisser d'impérissables souvenirs chez tous les amateurs du genre… et je les sais nombreux.

Il n'empêche que cette actualité exceptionnelle ne doit pas passer sous silence d'autres événements auxquels nous sommes plus coutumiers et je pense bien évidemment à la Foire du Midi, le BXL Tour et à l'Ommegang.

Dans ce journal également, une information importante qui va ravir les habitants de Neder-Over-Heembeek, avec l'arrivée d'un très attendu nouveau tram ; une ligne qui a été étudiée en concertation rapprochée avec les citoyens-usagers.

Bonne lecture et d'ores et déjà je vous recommande d'égayer vos agendas avec des activités aussi diverses que nous pouvons être éclectiques.

Votre Bourgmestre.

Beste Brusselaars,

Ik had het vorige maand al over een gele bladzijde. En, u bent gewaarschuwd: het wordt nog erger, of beter, nog geler. Dit keer zijn het niet minder dan zeven bladzijden in deze zonnige, felle, vrolijke kleur! De kleur van ons aller kampioen Eddy Merckx vooral. De start van de Ronde van Frankrijk komt er nu wel heel snel aan! Op 6 en 7 juli staat Brussel in de belangstelling van de hele wereld. Want die kijkt uit naar de eerste rit en de ploegentijdrit van 'le Tour'. Dit zal vast voor onuitroeibare herinneringen zorgen bij alle fans van de wielersport… en dat zijn er heel veel.

Toch mag dit uitzonderlijke evenement voor de Stad de andere evenementen die we door en door kennen niet ondersneeuwen. Ik denk dan bv. aan de Ommegang, de BXL Tour en de Zuidfoor.

Verder in deze *Brusseleir* nog belangrijke info voor de inwoners van Neder-Over-Heembeek en de langverwachte komst van een nieuwe tramlijn: een lijn die er zal komen na nauw overleg met de bewoners en de gebruikers.

Ik wens u veel leesplezier en ik raad u aan uw agenda aan te vullen met alles wat er de komende weken te gebeuren staat en dat is heel wat! Tot dan?!

Uw Burgemeester.





BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES.
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL.

BRUSSELS 2019
GRAND DÉPART

BRUXELLES EN JAUNE ! BRUSSEL KLEURT GEEL!





Ça y est, nous y sommes presque ! Pour ceux qui l'ignoreraient encore, les 6 et 7 juillet prochains, Bruxelles accueille les deux premières étapes du Tour de France, un événement extraordinaire qui va marquer l'histoire de la Ville.

Het is bijna zover! Voor wie het nog niet wist… op zaterdag 6 en zondag 7 juli vinden in Brussel de twee eerste ritten van de Ronde van Frankrijk plaats. Een markant evenement in de geschiedenis van de Stad!

L'excitation monte, il ne reste que quelques semaines d'ici le Grand Départ de l'édition 2019 du Tour de France. Une édition triplement spéciale car, outre le fait qu'elle démarre de chez nous, elle sera aussi l'occasion de célébrer les 100 ans du Maillot Jaune et les 50 ans de la première victoire d'Eddy Merckx sur la Grande Boucle. Car oui, le plus grand cycliste de tous les temps est bruxellois et fait toujours figure d'icône dans le monde du vélo.

Et comme le dit Christian Prudhomme, le directeur du Tour de France (voir notre interview en page 10), Eddy Merckx est l'une des plus grandes légendes du sport à l'image de Pelé ou Mohamed Ali. Ce 'Grand Départ' sera donc marqué de son empreinte lui qui porta 111 fois le Maillot Jaune et remporta 5 fois le Tour (!).

Enfin, s'il fallait encore préciser qu'il s'agit d'un événement magnifique pour Bruxelles et chose rare, la Ville accueille le départ non pas d'une, mais de deux étapes qui traverseront plusieurs communes permettant au million de spectateurs et aux centaines de millions de téléspectateurs de profiter pleinement de ce spectacle grandiose et gratuit.

De spanning stijgt. Nog slechts enkele weken tot de Grand Départ van de Ronde van Frankrijk 2019. Deze Tour is trouwens driemaal bijzonder. Hij vertrekt niet alleen van bij ons, hij valt ook samen met de viering van het 100-jarig bestaan van de gele trui en de 50e verjaardag van Eddy Merckx' eerste zege in de Ronde. Want ja hoor, de grootste wielrenner aller tijden is een Brusselaar en nog steeds een icoon in de wielerwereld.

Volgens Christian Prudhomme, directeur van de Ronde van Frankrijk (zie ook het gesprek met hem op blz. 10), is Eddy Merckx een van de grootste sportlegendes, net zoals Pelé of Mohamed Ali. Deze Grand Départ draagt dus het stempel van de wielerheld die 111 keer de gele trui droeg en vijf keer de Tour won!

Voor Brussel wordt dit dus een schitterend en uniek evenement, zoveel is duidelijk. In de Stad wordt het startschot gegeven voor de openingsrit en de tweede rit die verschillende gemeenten aandoen. Naar schatting zullen een miljoen toeschouwers langs de weg en honderden miljoenen kijkers volop kunnen genieten van dit grandioze, gratis sportgebeurensportgebeuren. Alle blikken zijn gericht op onze hoofdstad.

À LA UNE
OP DE COVER

LES DATES CLÉS DU TOUR À BRUXELLES.
BELANGRIJKSTE DATA VAN DE TOUR IN BRUSSEL.

4.7

OUVERTURE DU FAN PARK.
Un espace entièrement dédié au Tour de France sera ouvert sur la place de Brouckère durant quatre jours, jusqu'à la fin de la dernière étape du Grand Départ du Tour de France, des animations, des jeux et des ateliers y seront organisés par A.S.O., la société qui organise le Tour de France et par les divers partenaires.

- **Le jeudi 4 juillet, de 14h à 20h. Le vendredi 5 et le samedi 6 juillet, de 10h à 19h. Le dimanche 7 juillet, de 11h à 18h.**

PRÉSENTATION DES ÉQUIPES.
Tous les fans se presseront sur la Place des Palais puis à la Grand-Place pour découvrir les 22 équipes de 8 coureurs qui animeront le Tour et feront certainement une ovation aux nombreux coureurs belges qui participent cette année, parmi lesquels Philippe Gilbert ou Greg Van Avermaet. Après leur arrivée, les coureurs quitteront la Place des Palais et parcourront les superbes Galeries (Royales) Saint-Hubert. C'est à la Grand-Place que les équipes seront ensuite présentées une à une.

- **jeudi 4 juillet – dès 16h.**

OPENING FAN PARK
Op het De Brouckèreplein staat een fanruimte volledig in het teken van de Tour. Vier dagen lang, tot het einde van de laatste etappe van de Grand Départ, zet het organiserende bedrijf A.S.O. er samen met de diverse partners activiteiten, spelletjes en workshops op touw.

- **Donderdag 4 juli, van 14u tot 20u. Vrijdag 5 en zaterdag 6 juli, van 10u tot 19u. Zondag 7 juli, van 11u tot 18u**

VOORSTELLING VAN DE PLOEGEN
Alle fans zullen massaal naar het Paleizenplein en daarna de Grote Markt trekken om er de 22 ploegen van telkens 8 renners te ontdekken die aan de Tour deelnemen. Ze zullen ongetwijfeld de vele Belgische renners toejuichen die dit jaar meerijden, zoals Philippe Gilbert of Greg Van Avermaet. Na hun aankomst verplaatsen de renners zich van het Paleizenplein naar de prachtige Sint-Hubertusgalerijen. Op de Grote Markt worden de ploegen uiteindelijk een voor een voorgesteld.

- **Donderdag 4 juli – vanaf 16u**

5.7

FINALE DU CHAMPIONNAT DE BELGIQUE DU JEU EDDY MERCKX.
Tout comme la première victoire d'Eddy Merckx au Tour de France, ce célèbre jeu de société qui porte son nom fête ses 50 ans. C'est la finale du Championnat de Belgique qui aura lieu à Bruxelles.

- **5.7 – www.brussels-granddepart.com.**

FINALE BELGISCH KAMPIOENSCHAP EDDY MERCKXSPEL.
Net als de eerste Touroverwinning van Eddy Merckx viert ook het bekende gezelschapsspel dat naar hem genoemd is, zijn 50e verjaardag. De finale van het Belgische kampioenschap vindt plaats in Brussel.

- **5.7 – www.brussels-granddepart.com.**

Maillot Jaune : porté par le leader du classement général

De gele trui: voor de leider in het algemeen klassement



6.7

PREMIÈRE ÉTAPE : BRUXELLES-CHARLEROI-BRUXELLES : 192 KM.
Les coureurs démarreront de la Place des Palais puis traverseront Molenbeek et Anderlecht, avant de se lancer à l'assaut des premières difficultés dont, au km 43, le Mur de Grammont, véritable monument du cyclisme, qui se dressait déjà sur le parcours du premier Tour de France d'Eddy Merckx en 1969. Les coureurs prendront ensuite la direction de Charleroi, vibreront sur un secteur pavé au moment de remettre le cap sur Bruxelles en passant au pied de la Butte du Lion à Waterloo. Dans le final, un double clin d'œil sera adressé à 'l'Ogre de Tervuren', autre surnom de Merckx, dans la commune qui sera visitée à 10 km de la ligne d'arrivée. Au moment de l'emballage, il faudra être attentif dans la traversée des rues de Woluwe-Saint-Pierre, où le jeune Eddy avait commencé à pédaler… et où il a enfilé son premier Maillot Jaune. Cette étape devrait être promise à un sprinteur. Communes bruxelloises traversées : Bruxelles, Molenbeek, Koekelberg, Ganshoren, Anderlecht, Woluwe-Saint-Pierre, Auderghem, Etterbeek.

- **6.7 – Départ Place des Palais – 12h – Arrivée estimée entre 16h45 & 17h15 au Heysel.**

EERSTE RIT: BRUSSEL-CHARLEROI-BRUSSEL: 192 KM.
De renners vertrekken op het Paleizenplein en rijden via Molenbeek en Anderlecht de eerste zware dobbers tegemoet, zoals na km 43, de Muur van Geraardsbergen, een monument dat in 1969 al op het parcours van Eddy Merckx' eerste Tour lag. Daarna gaat het richting Charleroi en moeten de renners een stuk hobbelige kasseiweg verwerken. Op de terugweg naar Brussel rijden ze langs de Leeuw van Waterloo. Naar het einde toe komt er nog een dubbele knipoog naar de 'Kannibaal van Tervuren', de andere bijnaam van Eddy Merckx, in de gemeente die de Tour op 10 km van de aankomst aandoet. Interessant om te weten is dat de renners voorbijrazen in de straten van Sint-Pieters-Woluwe, waar de jonge Eddy is beginnen te fietsen en… waar hij zijn eerste gele trui heeft aangetrokken. Doorkruiste Brusselse gemeenten: Brussel, Molenbeek, Koekelberg, Ganshoren, Anderlecht, Sint-Pieters-Woluwe, Oudergem, Etterbeek.

- **6.7 – Vertrek Paleizenplein – 12u – Aankomst geschat tussen 16u45 & 17u15 op de Heizel.**

7.7

DEUXIÈME ÉTAPE : PLACE DES PALAIS – ATOMIUM : 28 KM.
Avec ce contre-la-montre par équipe, un exercice particulier qui demande de la puissance et de la cohésion, le classement général du Tour sera certainement rapidement bouleversé. Les larges avenues bruxelloises se prêtent à une démonstration de force des équipes les mieux armées, avec peu de virages et des enchaînements de faux-plats permettant de juger la maîtrise technique des rouleurs. La dernière ligne droite offrira aux équipes un cliché avec l'Atomium en arrière-plan. Parmi les équipes favorites, on compte l'équipe belge Deceuninck – Quick-Step, championne du monde de l'exercice.

Communes bruxelloises traversées : Bruxelles, Etterbeek, Woluwe-Saint-Pierre, Auderghem, Watermael-Boitsfort, Ixelles, Woluwe-Saint-Lambert, Schaerbeek.

- **7.7 – Départ première équipe : 12h30.**

TWEEDE RIT: PALEIZENPLEIN – ATOMIUM: 28 KM.
Na deze ploegentijdrit, die pure kracht en samenwerking vergt, zal het algemeen klassement er anders uitzien. De brede Brusselse lanen lenen zich perfect voor een krachttoer van de sterkste ploegen. Een parcours met weinig bochten en heel wat stukken vals plat is voor de renners ideaal om hun talent te demonstreren. Op de laatste rechte lijn krijgen ze in de achtergrond het Atomium te zien. Een van de favoriete ploegen is het Belgische team Deceuninck – Quick-Step, wereldkampioen in deze discipline.

Doorkruiste Brusselse gemeenten: Brussel, Etterbeek, Sint-Pieters-Woluwe, Oudergem, Watermaal-Bosvoorde, Elsene, Sint-Lambrechts-Woluwe, Schaarbeek.

- **7.7 – Start eerste ploeg: 12u30.**

C'EST FOU ! TE GEK!

5.000

5000 mensen reizen dagelijks mee met de Tourkaravaan, waaronder **2.000 journalisten** van over de hele wereld.

5000, le nombre de personnes qui se déplacent chaque jour avec la caravane du Tour de France dont **2.000 journalistes** venus du monde entier.

3.000

3000 bénévoles, les **'Tour Makers'**, participent à l'organisation des étapes bruxelloises.
3000 vrijwilligers, de **'Tour Makers'**, helpen met de organisatie van de etappes in Brussel.

176

176 coureurs au départ du Tour, soit 22 équipes de 8 coureurs.
176 renners aan de start van de Tour, samen 22 ploegen van telkens 8 renners.

3

3 équipes belges : **Lotto-Soudal**, **Deceuninck-Quick Step** & **Wanty-Gobert Cycling Team**.

5

5 victoires pour Eddy Merckx, Jacques Anquetil, Bernard Hinault & Miguel Indurain.

34

34 victoires d'étapes de Merckx

BXL

192 km

192 km à parcourir lors de la première étape **Bruxelles-Charleroi-Bruxelles**.

192 km, de afstand van de eerste rit **Brussel-Charleroi-Brussel**.

C

1 MILLION MILJOEN

1 million de spectateurs attendus dans les rues de Bruxelles pour assister aux étapes organisées.
1 miljoen toeschouwers worden verwacht in de Brusselse straten voor de openingsritten.

190

PAYS | LANDEN

190 pays qui retransmettent le Tour de France à la télévision.

190 landen zenden de Ronde van Frankrijk uit op televisie.



Maillot Vert : porté par le leader du classement par points glanés lors des sprints finaux ou intermédiaires, autrement dit le classement du meilleur sprinter.

De groene trui: voor de leider in het puntenklassement > de punten worden toegekend bij de eind- en tussensprinten. Eigenlijk het klassement van de beste sprinter.

EN ATTENDANT LE GRAND DÉPART...

EXPOSITION LES 100 ANS DU 'MAILLOT JAUNE'.

L'exposition rend hommage aux 15.059 coureurs qui ont pris le départ du Tour et à ses 3.228 'Géants'. De très nombreux cyclistes belges ont porté fièrement le Maillot Jaune. Le plus célèbre étant bien entendu Eddy Merckx, seigneur incontesté du deux-roues, qui l'aura porté 111 fois au long de sa carrière. Un record.

14.7 – Espace Wallonie – 25-27 rue du Marché aux Herbes – 1000 – 02 506 43 40 – www.expositions-wallonie.be/bruxelles.

FÊTE DU VÉLO.

Organisée à l'occasion de la Fête de l'Environnement, la Fête du Vélo aura lieu le dimanche 2 juin, à la veille de la journée mondiale du vélo. Au menu, une foule d'activités participatives et ludiques animées par diverses associations, conférences et témoignages de voyages durables, Kidz On Wheelz avec des initiations et démonstrations pour les tout-petits.

2.6 – 11 > 19h – Esplanade du Cinquantenaire – 1000 – www.festival.environnement.brussels.

BIKE EXPERIENCE.

L'idée de la Bike Experience est de (re)donner le goût de circuler à vélo en ville, d'aider les personnes à dépasser leur peur de la circulation. Première étape : participer à un afterwork au ViaVia Café lors duquel des coachs donneront des clés pour adopter de bonnes habitudes pour circuler à vélo en ville avant de partir pour un petit tour dans les rues de Bruxelles. Si l'expérience s'est avérée concluante, les coachs de la Bike Experience vous proposeront de vous accompagner lors de 3 trajets de votre choix pour vous apprendre les bons réflexes.

5.6 > 6.11 – ViaVia Café – 74 quai aux Briques – 1000 – www.bike-experience.brussels.

LE VÉLO C'EST BON POUR LA SANTÉ... ET POUR LA VILLE !

Le départ du Tour de France est l'occasion pour Bruxelles de faire la promotion de l'utilisation du vélo en ville, un excellent moyen de réduire la circulation et la pollution de l'air et de se maintenir en bonne santé. Quelques conseils utiles et pratiques pour faire du vélo à Bruxelles.

PRÉPAREZ VOTRE TRAJET À VÉLO.

Ce n'est pas vraiment une information, il n'est pas toujours facile de se déplacer à vélo, étant donné à la fois la topographie de la Ville et la circulation. Il est donc recommandé de bien préparer son trajet avant d'enfourcher sa bicyclette et de repérer les circuits les plus vélo «friendly». Pour vous y aider le site de la Région consacré à la mobilité propose une carte qui recense toutes les pistes cyclables et les points noirs qu'il vaut mieux (encore) éviter.

www.mobilite-mobiliteit.brussels.

OÙ LOUER UN VÉLO ?

Il existe de nombreuses possibilités de louer un vélo, à commencer par les offres de vélos partagés type Villo ou en free floating type Jump, qui propose des vélos électriques que l'on peut récupérer et déposer n'importe où dans la Ville. Mais il existe aussi plusieurs adresses plus classiques qui proposent des locations à la journée ou à la semaine et qui vous offrent conseils, assurances et si nécessaire réparations. Quelques bons plans en centre-ville :

Stations Villo : station Dansaert : 10 rue Antoine Dansaert / station Rogier : place Rogier / station Anneessens : 42 boulevard Maurice Lemonnier

Point Vélo Central : Gare Centrale – Carrefour de l'Europe 2 – 02 513 04 09

Point Vélo Nord : dans la Gare du Nord – 02 205 85 55

Cyclo : dans la Gare du Midi – 02 544 05 94

OÙ GARER SON VÉLO EN TOUTE SÉCURITÉ ?

Tous les cyclistes bruxellois le savent, si l'on ne possède pas un garage, il peut s'avérer périlleux de laisser son vélo, même bien cadenassé. Il existe naturellement des solutions, notamment grâce aux boxes à vélos de plus en plus nombreux. Ces boxes permettent de stationner le



vélo en toute sécurité près de son domicile. Pour savoir s'il en existe près de chez vous, vous pouvez consulter le site **www.cycloparking.org**, vous y trouverez toutes les informations utiles. Autre possibilité, lorsque vous êtes en déplacement, vous pouvez déposer votre vélo en toute sécurité dans les points vélos des 3 grandes gares au point vélo (Nord, Midi, Central) ou dans une station STIB, à la Bourse ou à de Brouckère.

www.mobilite-mobiliteit.brussels.

ROULEZ À VÉLO ET BÉNÉFICIEZ D'UNE PRIME.

Pour lutter contre la pollution générée par la circulation automobile, la Région offre une prime à tous ceux qui renoncent à leur voiture, en radiant leur plaque d'immatriculation, et qui font le choix de déplacements plus respectueux de l'environnement : les transports publics, du vélo, de la marche et du carsharing. Il existe néanmoins plusieurs conditions pour pouvoir en bénéficier, on vous invite à consulter le site de la Région pour connaître les modalités d'attribution.

www.prime-bruxellair.be.

BXL TOUR ET VILLAGE BIKECITY.

À quelques encablures du Grand Départ, les amateurs de vélo pourront se défier lors du BXL TOUR, une course dans les rues de la capitale. Deux parcours sont au rendez-vous, l'un de 64 km réservé aux cyclistes inscrits auprès d'une fédération et l'autre de 40 km ouvert à tous à partir de 14 ans. Le village Bikecity sera installé à l'arrivée au pied de l'Atomium avec des activités ludiques et interactives proposées pour célébrer le deux-roues.

16.6 – 9h30 – Départ : Place des Palais – Arrivée : Atomium – inscriptions sur www.bxltour.be.



Maillot à pois : porté par le leader du classement de la montagne, à savoir le coureur ayant obtenu le meilleur classement lors des étapes de montagne.

De bolletjes- of bergtrui: voor de leider in het bergklassement > de renner die het meeste punten verzamelde in de bergritten.

IN AFWACHTING VAN DE GRAND DÉPART...

TENTOONSTELLING '100 JAAR GELE TRUI'.

De tentoonstelling is een eerbetoon aan de 15.059 renners die ooit aan de Tour deelnamen en zijn 3.228 'Géants' (kampioenen). Een groot aantal Belgische renners heeft de trui met trots gedragen. De bekendste is uiteraard Eddy Merckx, de onbetwiste koning van de fiets, die de trui 111 keer droeg tijdens zijn carrière. Een record.

14.7 – Espace Wallonie – Grasmarkt 25-27 – 1000 – 02 506 43 40 – www.expositions-wallonie.be/bruxelles.

FEEST VAN DE FIETS

Op zondag 2 juni, de dag voor Wereldfietsdag, vindt in het kader van het Milieufestival het Feest van de Fiets plaats. Op het programma: een waaier aan leuke activiteiten en workshops georganiseerd door diverse verenigingen, lezingen, verhalen over duurzaam reizen, en Kidz On Wheelz met initiaties en demonstraties voor peuters en kleuters.

2.6 – 11 > 19u – Esplanade Jubelpark – 1000 – www.festival.leefmilieu.brussels.

BIKE EXPERIENCE.

De actie Bike Experience wil mensen aanzetten om zich (weer) met de fiets te verplaatsen in de stad en hen helpen hun angst voor het stadsverkeer te overwinnen. Eerste fase: u neemt deel aan een Afterwork Bike Experience in het Via Via Café waar een coach u meer vertelt over goede fietsgewoonten in de stad en daarna een korte tocht met u maakt door de Brusselse straten. Indien deze ervaring u bevalt, zal de coach van Bike Experience u voorstellen u te begeleiden op drie fietstochten naar keuze om de goede reflexen verder aan te scherpen.

5.6 > 6.11 – ViaVia Café – Baksteenkaai 74 – 1000 – www.bikeexperience.brussels.

FIETSEN IS GEZOND EN GOED VOOR DE STAD!

De start van de Ronde van Frankrijk is voor Brussel een kans om het gebruik van de fiets in de stad te promoten. Fietsen is immers een uitstekende manier om het verkeer terug te dringen, de luchtvervuiling tegen te gaan en zelf fit te blijven. We geven u dan ook graag tips en trucs om met de fiets door de Stad te trekken.

PLAN UW FIETSTRAJECT.

Gezien de topografie van de Stad en het verkeer is het niet altijd makkelijk om zich met de fiets te verplaatsen, zoveel is duidelijk. Voor u op de fiets stapt is het dan ook raadzaam uw traject goed voor te bereiden en de meest fietsvriendelijke route uit te stippelen. Op de mobiliteitswebsite van het Gewest vindt u een kaart met alle fietsroutes en de verkeersonveilige punten die u voorlopig nog beter vermijdt.

www.mobilité-mobiliteit.brussels.

BXL TOUR & BIKECITY

Wie graag competitief fietst kan op enkele dagen voor de Grand Départ de uitdaging van BXL TOUR aangaan, een wielerwedstrijd. Er staan twee parcours op het programma, een van 64 km voor deelnemers aangesloten bij een federatie en een van 40 km voor iedereen vanaf 14 jaar. In het feestdorp Bikecity aan de voet van het Atomium is er voor iedereen een pak leuke animatie rond de fiets.

16.6 – 9u30 – Vertrek: Paleizenplein – Aankomst: Atomium – inschrijven op www.bxltour.be/nl



FIETSVERHUUR IN BRUSSEL?

Er zijn heel wat mogelijkheden om een fiets te huren, zoals het deelsysteem Villo! of het free-floatingsysteem Jump, met elektrische deelfietsen die u overal in de Stad kunt oppikken of afzetten. Maar ook bij de meer klassieke adressen kunt u terecht om een fiets per dag of per week te huren, advies, een verzekering en indien nodig een herstelling. Enkele suggesties in het stadscentrum:

Villostations: Dansaert: Antoine Dansaertstraat 10 / Rogier: Rogierplein/ Anneesens: Maurice Lemonnierlaan 42.

Fietspunt Centraal: station Brussel-Centraal Europakruispunt 2 – 02 513 04 09.

Fietspunt Noord: in het Noordstation – 02 205 85 55

Cyclo: in het Zuidstation – 02 544 05 94.

VEILIGE FIETSENSTALLING?

Brusselse fietsers die niet over een garage beschikken, weten dat het gevaarlijk is om een fiets buiten te laten staan, zelfs met een stevig slot. Er zijn gelukkig nog andere oplossingen, zoals de fietsboxen die steeds talrijker opduiken. Hierdoor kunt u uw fiets veilig stallen vlak bij huis. Raadpleeg de website **www.cycloparking.org** om te weten of er eentje in uw buurt beschikbaar is. Bent u met de fiets in de Stad? Dan vindt u een veilige parkeerplaats in de fietspunten in de buurt van de drie grote NMBS-stations (Noord, Zuid, Centraal) of de fietsparkings van de MIVB-metrostations Beurs of De Brouckère.

www.mobilite-mobiliteit.brussels.

KIES DE FIETS EN ONTVANG EEN PREMIE.

Om de luchtvervuiling door het autoverkeer te bestrijden kent het Gewest een premie toe aan automobilisten die hun nummerplaat laten schrappen en opteren voor vervoer dat beter is voor het leefmilieu: openbaar vervoer, de fiets, stappen of autodelen. De voorwaarden waaraan u moet voldoen om een premie te ontvangen vindt u op de website van het Gewest of van Brussel'Air-premie.

www.mobilite-mobiliteit.brussels.

www.brusselair-premie.be.





Maillot blanc : porté par le leader du classement du meilleur jeune, à savoir le coureur le mieux positionné au classement général de moins de 25 ans.

De witte trui: voor de leider in het klassement van de beste jongere > de beste renner jonger dan 25 jaar in het algemeen klassement.

À LA UNE
OP DE COVER

Interview.

CHRISTIAN PRUDHOMME.

Directeur du Tour de France.
Tourdirecteur.

À quelques jours du Grand Départ, le directeur du Tour de France nous dit son bonheur de voir la Grande Boucle démarrer depuis Bruxelles.


© A.S.O.G. Demunckwaux

Pouvez-vous nous raconter comment s'est monté le projet du départ du Tour à Bruxelles ?
C'est une belle histoire car en réalité, nous avions déjà donné notre accord pour que le départ de l'édition 2019 du Tour de France se fasse depuis la Vendée. Puis, lors d'un déjeuner à Paris, Eddy Merckx et Alain Courtois m'ont parlé de l'idée de faire partir le Tour de Bruxelles à l'occasion des 100 ans du premier Maillot Jaune et des 50 ans de la première victoire d'Eddy. J'ai évidemment trouvé l'idée extraordinaire car qui d'autre que le plus grand cycliste de tous les temps pour représenter au mieux l'histoire du Maillot Jaune ? Je suis donc retourné voir mes interlocuteurs vendéens pour leur demander de reporter l'étape d'une année. Il faut savoir qu'organiser un tel événement représente énormément de travail, de mise en place, d'autorisations… et ils avaient déjà entamé pas mal de démarches mais en grands amateurs de cyclisme qu'ils sont, et fans d'Eddy, ils ont compris que c'était une occasion à ne pas manquer.

Quelle signification particulière a ce départ depuis Bruxelles ?
Démarrer le Tour de France depuis la capitale de l'Europe, c'est évidemment une chose magnifique. Mais ce qui nous a vraiment plu dans ce projet, c'était de démarrer depuis la ville d'Eddy Merckx qui, je le répète, reste encore aujourd'hui aux yeux de tous les amateurs de cyclisme, de sport en général, jeunes ou moins jeunes, le plus grand coureur de tous les temps. Il est l'égal de sportifs comme Pelé ou Mohamed Ali. Par contre, il n'a pas d'équivalent dans le cyclisme. Pour vous donner un ordre d'idée, Bernard Hinault, le plus grand cycliste français, compte dans sa carrière 215 victoires, c'est énorme… Eddy Merckx, c'est 525 victoires !! Que dire de plus…

Quels critères avez-vous retenus pour tracer les deux étapes qui partiront de Bruxelles ?
Pour la première étape Bruxelles-Charleroi-Bruxelles, nous avons voulu faire passer les coureurs par les 3 Régions de Belgique, car pour les amateurs de vélo, la Belgique dans son ensemble est LA patrie du cyclisme. Il y aura donc un aller-retour vers Charleroi avec un passage en Flandre, notamment par le Mur de Grammont, qui est un monument des courses flandriennes. Il y aura aussi quelques clins d'œil, comme ce détour par la Butte du Lion de Waterloo, qui n'est pas le meilleur des souvenirs pour nous, Français, mais aussi par Woluwe-Saint-Pierre, la commune d'Eddy. La seconde étape est un contre-la-montre par équipe qui se déroule entièrement dans Bruxelles et qui traverse de nombreuses communes, histoire d'offrir à un maximum de Bruxellois la possibilité d'admirer les coureurs.

Quel défi logistique représente l'organisation d'une étape du Tour de France, a fortiori dans une grande ville comme Bruxelles ?
Il faut savoir que c'est l'équivalent d'un petit village qui se déplace presque chaque jour. Il y a environ 5.000 personnes (dont 2.000 journalistes du monde entier) qui travaillent sur le Tour. C'est 140 camions, des centaines de voitures… Le défi logistique est énorme mais plus simple sans doute à gérer dans une grande ville qui peut accueillir autant de monde que quand une étape qui démarre ou arrive dans un petit village de France.

Un pronostic pour les deux étapes ? Un Belge peut-il gagner ?
La première étape semble promise à un sprinter mais je ne m'engagerai pas sur un pronostic… Pour le contre-la-montre par équipe, l'équipe belge Deceuninck-Quick Step est l'une des meilleures au monde dans cet exercice particulier, donc…

Enkele dagen voor de Grand Départ vertelt de directeur van de Ronde van Frankrijk ons hoe tevreden hij is dat de Tour in Brussel start.

Hoe ontstond het project van de Tourstart in Brussel?
Het is een mooi verhaal, want eigenlijk hadden we al ons akkoord gegeven om de Tour 2019 in de Vendée te laten vertrekken. Maar tijdens een etentje in Parijs legden Eddy Merckx en Alain Courtois het idee op tafel om de start in Brussel te laten doorgaan, ter gelegenheid van de 100e verjaardag van de gele trui en de 50e verjaardag van Eddy's eerste Tourzege. Uiteraard vond ik het een schitterend idee want wie zou de geschiedenis van de gele trui beter kunnen vertegenwoordigen dan de grootste wielrenner aller tijden? Dus heb ik mijn gesprekspartners in de Vendée gevraagd om de rit een jaar uit te stellen. De organisatie van zo'n evenement gaat gepaard met een massa werk, voorbereidingen, vergunningen krijgen… en ze hadden dan ook al heel wat stappen ondernomen. Maar als grote wielerliefhebbers en fans van Eddy begrepen ze dat we deze kans niet mochten missen.

Welke bijzondere betekenis heeft deze start in Brussel?
De Ronde van Frankrijk laten starten in de hoofdstad van Europa is natuurlijk schitterend, maar wat ons vooral bevalt in dit project is dat de Tour start in de stad van Eddy Merckx. En ik herhaal het nogmaals, voor de liefhebbers van de wielersport en sport in het algemeen, van alle leeftijden, blijft Eddy nog steeds de grootste renner aller tijden. Hij staat op gelijke voet met sportmannen als Pelé of Mohamed Ali. Maar in de wielersport kan niemand aan hem tippen. Om u een idee te geven, Bernard Hinault, de grootste Franse wielrenner, heeft 215 overwinningen op zijn palmares staan, wat enorm is… Eddy Merckx sleepte er 525 in de wacht! Dat zegt toch alles.

Op basis van welke criteria stippelde u de twee ritten vanuit Brussel uit?
In de eerste etappe Brussel-Charleroi-Brussel wilden we de renners door de drie Belgische gewesten laten rijden, want voor de wielerliefhebbers is heel België toch hét vaderland van de wielersport. Er is dus een heen-en-terugrit naar Charleroi met een doortocht in Vlaanderen, meer bepaald via de Muur van Geraardsbergen, een monument in de Vlaamse wielerklassiekers. We lassen ook enkele knipoogjes in zoals een ommetje via de Leeuw van Waterloo, voor ons Fransen niet bepaald een leuke herinnering, en ook via Sint-Pieters-Woluwe, de gemeente waar Eddy geboren en getogen is. De tweede etappe is een ploegentijdrit die volledig in Brussel wordt gereden en heel wat gemeenten aandoet, om zoveel mogelijk Brusselaars de kans te geven de renners te zien.

Wat is de logistieke uitdaging van een Touretappe, en dan zeker in een grote stad als Brussel?
U kan het vergelijken met een klein dorp dat zich dagelijks verplaatst. Ongeveer 5.000 personen (waarvan 2.000 journalisten van over de hele wereld) werken mee aan de Tour. Dat zijn 140 vrachtwagens, honderden auto's… De logistieke uitdaging is enorm, maar ongetwijfeld makkelijker te runnen in een grote stad die evenveel volk kan ontvangen als wanneer een etappe vertrekt of aankomt in een klein Frans dorpje.

Uw pronostiek voor de twee eerste ritten? Kan een Belg winnen?
De zege in de eerste etappe zou wel eens voor een sprinter weggelegd kunnen zijn, maar ik waag me niet aan een pronostiek… Wat de ploegentijdrit betreft, is de Belgische ploeg Deceuninck-Quick Step een van de beste ter wereld in deze discipline, dus…

NOUVELLES.
NIEUWS.

DES GUICHETS RAPIDES AU CENTRE ADMINISTRATIF.

Depuis le début du mois de mai, vous n'avez plus besoin de prendre un rendez-vous pour le retrait de certains documents. Les passeports, cartes d'identité ou de séjour et les permis de conduire peuvent désormais être retirés directement aux 'guichets rapides' situés au 2e étage du **Centre administratif – 6 bd Anspach – 1000**.

www.bruxelles.be/population-etat-civil.

SNELLOKETTEN IN HET ADMINISTRATIEF CENTRUM.

Sinds begin mei hoeft u geen afspraak meer te maken om sommige documenten op te halen. Paspoorten, identiteits- of verblijfskaarten en rijbewijzen kunnen nu rechtstreeks worden afgehaald aan de snelloketten op de tweede verdieping van het **Administratief Centrum – Anspachlaan 6 – 1000**.

www.brussel.be/bevolking-burgerlijke-stand.

CONSEIL SANTÉ.
GEZONDHEIDSTIP.

LES FESTIVALS APPROCHENT… **ATTENTION AU BRUIT !**



Avec l'arrivée des festivals, les oreilles seront très certainement exposées à de fortes intensités sonores. Pensez donc à les protéger. Le son amplifié, celui que nous entendons dans les salles de concert, en boîte de nuit ou dans les festivals, est constitué de sons très aigus et, trop souvent, de mauvaise qualité. C'est ce qui explique qu'il peut endommager notre audition et ce, de manière irréversible. D'autres effets néfastes pour la santé peuvent être recensés tels que l'augmentation du stress, du rythme cardiaque, de l'agressivité et de la fatigue entrainant une perte de concentration. La législation à Bruxelles autorise une intensité sonore maximum de 105 décibels, ce qui représente déjà un danger pour notre audition. Dès 90 décibels, les protections pour vos oreilles sont indispensables.

COMMENT SE PROTÉGER TOUT EN PROFITANT DE LA MUSIQUE ?

1. **Installez un sonomètre (application) sur votre smartphone** afin de pouvoir mesurer précisément l'intensité sonore du lieu dans lequel vous vous trouvez.
2. **Ne restez pas exposé plus d'une heure à 90 décibels sans protections sonores.** Faites si possible des pauses toutes les 20 minutes en vous isolant dans un endroit calme. En cas de consommation d'alcool, il est possible que vous supportiez mieux le son à forte intensité, ce qui ne le rend pas moins dangereux. Si après cette exposition votre oreille siffle, pensez à consulter.
3. **Munissez-vous de bouchons d'oreilles, en mousse ou en cire.** S'ils sont bien enfoncés dans votre conduit auditif, ils permettront de diminuer l'intensité sonore de 10 à 15 décibels. Certains peuvent être fabriqués sur mesure : ils offrent l'avantage d'être plus confortables mais sont plus coûteux.
4. **Pour les enfants, le mieux est de ne pas les exposer.** Dans le cas contraire, le port du casque anti-bruit est un indispensable (!).

HET FESTIVALSEIZOEN BREEKT AAN… **SPAAR UW OREN!**

Tijdens festivals worden de oren ongetwijfeld blootgesteld aan een hoge geluidsintensiteit. Vergeet ze dus niet te beschermen. Het versterkte geluid dat we horen in concertzalen, clubs of op festivals bestaat uit zeer hoge tonen en is, al te vaak, van slechte kwaliteit. Dit verklaart waarom het ons gehoor onomkeerbaar kan beschadigen. Er kunnen nog andere gevolgen voor de gezondheid optreden zoals verhoogde stress, hartslag, agressiviteit en vermoeidheid die tot concentratieverlies leidt. In Brussel schrijft de wetgeving 105 decibel voor als maximaal toegelaten geluidsniveau, wat al gevaarlijk is voor ons gehoor. Vanaf 90 decibel is bescherming dan ook een must.

VEILIG NAAR MUZIEK LUISTEREN DOET U ZO:

1. **Plaats een geluidsmeter (app) op uw smartphone** om het exacte geluidsniveau te kennen op de plaats waar u bent.
2. **Blijf niet langer dan een uur blootgesteld aan 90 decibel zonder gehoorbescherming.** Gun uw oren indien mogelijk om de 20 minuten wat rust door een stille(re) plek op te zoeken. Als u alcohol drinkt, kunt u het 'lawaai' misschien beter verdragen, maar dat maakt het daarom niet minder gevaarlijk. Hebt u na blootstelling aan luid geluid last van oorsuizen of fluittonen, raadpleeg dan een specialist.
3. **Gebruik oordopjes in schuimrubber of was.** Als u ze voldoende diep in de gehoorgang inbrengt, kunnen ze het geluidsniveau met 10 tot 15 decibel verlagen. Er bestaan ook op maat gemaakte oordopjes: die zijn iets duurder maar wel comfortabeler.
4. **Kinderen stelt u beter niet bloot aan te hoge geluidsniveaus.** Doet u dit wel, dan zijn gehoorbeschermers (oorkappen) absoluut noodzakelijk!

Par le Docteur Marie-Paule Thill, Chef de Service ORL au CHU Saint-Pierre. | Door Dr. Marie-Paule Thill, Diensthoofd K.N.O. in het UMC Sint-Pieter.

NOUVELLES
NIEUWS

LES FEMMES SE RÊV'ELLES.

Le vendredi 7 juin, de 11h à 14h, à l'Hôtel de Ville (Salle Ogivale), la Ville et l'asbl Adelphity présentent Les femmes se rêv'elles de Cécile Maïchak. Un ouvrage qui a pour objectif de fournir aux lectrices et à leurs filles, des modèles féminins dans des métiers habituellement investis par des hommes, afin qu'elles puissent s'y identifier. Un livre à partager avec les enfants, instructif et pratique, rempli de conseils pédagogiques et de coaching pour nourrir la légitimité des femmes. Douze portraits de femmes et, pour chaque portrait, un récit d'aventure imaginaire et illustré, à lire aux enfants. Cette présentation aura lieu en présence de l'auteure, Cécile Maïchak, et de plusieurs femmes dont le livre a dressé le portrait.

Inscription obligatoire via info@adelphity.org ou 0478 61 43 82.

VROUWEN ONTHULLEN HUN EIGEN DROMEN.



Op vrijdag 7 juni, van 11u tot 14u, stellen de Stad en de vzw Adelphity in de Ogivale zaal van het Stadhuis het boek Vrouwen onthullen hun eigen dromen van Cécile Maïchak voor. Het boek gaat over vrouwelijke rolmodellen met beroepen die doorgaans door mannen uitgevoerd worden. Lezeressen en hun dochters kunnen zich zo identificeren met deze vrouwen. Het leerrijke en praktische boek, vol pedagogische en coachingadviezen die de legitimiteit van vrouwen staven, is tegelijk ook een boek voor kinderen. Het schetst 12 portretten van vrouwen, telkens aangevuld met een geïllustreerd voorleesverhaal. De boekvoorstelling vindt plaats in het gezelschap van de auteur Cécile Maïchak en verschillende vrouwen die in het boek voorkomen.

Inschrijven noodzakelijk: info@adelphity.org of 0478 61 43 82.



LE CONCOURS **FLEURIR BRUXELLES** EST LANCÉ ! START WEDSTRIJD **'BRUSSEL IN DE BLOEMEN'.**

Chaque année, la Ville organise son concours 'Fleurir Bruxelles'. Une initiative créée pour inciter les particuliers à fleurir leur façade ou leur jardinet visible depuis la rue dont l'objectif est d'embellir la Ville pendant l'été. Les inscriptions pour cette année sont ouvertes jusqu'au 1er juillet. Chaque participant doit d'abord s'inscrire et choisir sa catégorie. Les détails du concours (règlement, formulaire de participation) sont disponibles via : www.bruxelles.be/fleurir-bruxelles

Cellule des Espaces verts : 97 quai des Usines – 1000 – 0800 14 477.

De Stad organiseert elke zomer 'Brussel in de bloemen'. Deze wedstrijd moet de inwoners aanzetten hun gevel of voortuintje, en bij uitbreiding ook de Stad, op te fleuren met bloemen. Kandidaten kunnen zich dit jaar inschrijven tot 1 juli. Ze moeten wel eerst kiezen in welke categorie ze willen deelnemen. Het reglement en inschrijvingsformulier zijn beschikbaar op www.brussel.be/brussel-de-bloemen.

Dienst Groene Ruimten: Werkhuizenkaai 97 – 1000 – 0800 14 477.

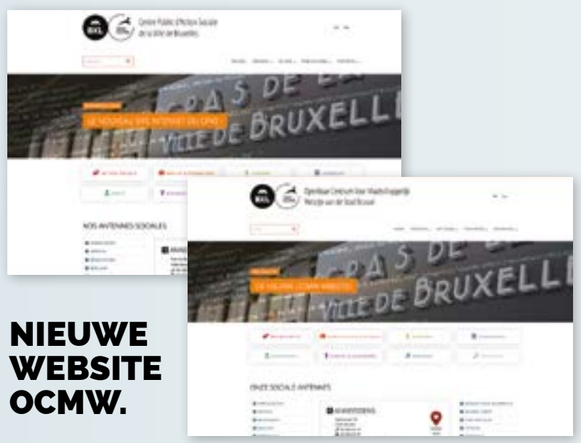
LE SITE INTERNET DU CPAS FAIT PEAU NEUVE.

Depuis le début du mois de mai, le CPAS de la Ville vient de mettre en ligne son nouveau site Internet. Fruit d'un travail interne, ce site web se veut plus moderne, plus pratique, plus intuitif et mieux adapté au public ainsi qu'aux différents supports de diffusion comme les smartphones, tablettes,... Cette nouvelle structure évoluera régulièrement avec l'apparition de nouvelles sections, de nouveaux outils, de nouvelles publications et bien sûr, de l'actualité et des offres d'emploi.

cpasbxl.brussels.

Begin mei plaatste het OCMW zijn nieuwe website online. Deze intern ontwikkelde site is moderner, gebruiksvriendelijker, intuïtiever, beter afgestemd op de doelgroepen en aangepast aan de verschillende toestellen zoals pc, smartphone, tablet,... Naargelang er nieuwe rubrieken, tools, publicaties en uiteraard nieuws en vacatures verschijnen, zal de nieuwe structuur bijgewerkt worden.

ocmwbxl.brussels.



NIEUWE WEBSITE OCMW.

LA RENTRÉE, C'EST (PRESQUE) DEMAIN !

Comme chaque année, le service de prévention du décrochage scolaire de la Ville 'Nota Bene' participe à la campagne *La rentrée, faut y Penser* portée par l'AMO Promo Jeunes. L'objectif de cette campagne régionale est de prévenir et de sensibiliser les jeunes et leurs familles aux démarches scolaires de fin d'année : changement d'école, recherche d'option, recours, refus de réinscription, etc. Dans ce cadre, Nota Bene propose une permanence gratuite du 24 juin au 5 juillet, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30. Celle-ci est accessible aux familles et aux jeunes scolarisés ou domiciliés sur le territoire de la Ville. Une seconde permanence est organisée du 26 août au 4 septembre. Pour les codes postaux 1000 : Antenne CASERNE – 37 rue de la Caserne. Pour les codes postaux 1020, 1120 et 1130 : Antenne UTOPIE – 18 rue de l'Éclusier Cogge.

notabene@brucity.be – 02 279 65 00 – www.bravvo.be.



HET NIEUWE SCHOOLJAAR KOMT ERAAN!

Zoals elk jaar neemt Nota Bene, onze dienst ter preventie van schoolverzuim, deel aan de actie *La rentrée faut y Penser* georganiseerd door de vzw AMO Promo Jeunes. Met deze gewestelijke campagne wil men jongeren en hun gezin informeren over de stappen die aan het einde van een schooljaar moeten ondernomen worden: van school veranderen, een richting kiezen, verzet aantekenen, weigering tot herinschrijving, enz. Van 24 juni tot 5 juli organiseert Nota Bene daarom gratis spreekuren tussen 8u30 en 12u30, speciaal voor schoolgaande jongeren en hun gezin die in de Stad wonen. Een tweede reeks spreekuren vindt plaats van 26 augustus tot 4 september. Voor de postcode 1000: **Antenne KAZERNE – Kazernestraat 37. Voor de postcodes 1020, 1120 en 1130: Antenne UTOPIE – Sluismeester Coggestraat 18.**

notabene@brucity.be – 02 279 65 00 – www.bravvo.be.

DEVENIR UN **CADET DE POLBRU ?**

Comme pour la Défense ou pour les pompiers, la zone de police Bruxelles CAPITALE Ixelles a décidé de créer sa propre unité de Cadets, la première de Belgique pour un corps de police. Cette unité, constituée de jeunes âgés entre 15 et 18 ans, participera cette année au défilé de la Fête nationale du 21 juillet. Avec ses cadets, la police souhaite créer un lien durable de confiance et de respect entre les jeunes et la police en cassant des clichés qui ont parfois la dent dure. La police locale doit en effet être connue de la population ; des ponts doivent être construits pour pouvoir mieux se connaître et pourquoi pas, faire naître des vocations auprès des jeunes. Ce projet veut offrir une première expérience du monde de la police, de ses possibilités de carrière dans une ambiance de cohésion de groupe et de solidarité. Courant du mois de juillet, les cadets de Polbru participeront à un stage d'une semaine pour se familiariser à l'exigeant exercice du drill (apprendre à défiler à l'unisson), mais également en leur proposant des activités sportives, policières, ludiques et pédagogiques encadrées par des volontaires intégralement issus du personnel du corps de police. Les candidats doivent être de nationalité belge, être étudiant dans une école de la Ville ou de la commune d'Ixelles, avoir entre 15 et 18 ans, disposer des connaissances de base de la seconde langue nationale, avoir un esprit sportif et être dotés d'un comportement exemplaire. Deux formations sont organisées : du 8 au 12 juillet et du 17 au 19 juillet au **Centre de formation de Polbru (1 rue Gilbert – 1000) – prix : 50 euros**.

Des questions ? zpz.polbru.cadets@police.belgium.eu. Inscriptions via www.polbru.be/cadets.

ZIN OM **POLBRU KADET** TE WORDEN?

De politiezone Brussel HOOFDSTAD Elsene besloot in navolging van Defensie en de brandweer, haar eigen eenheid kadetten op te richten, de eerste in België voor een politiekorps. De eenheid bestaat uit jongeren tussen 15 en 18 jaar en zal dit jaar deelnemen aan het défilé op de nationale feestdag van 21 juli. De politie wil met deze kadetten een blijvende band van vertrouwen en respect tussen de jongeren en de politie creëren, ook door soms hardnekkige clichés te ontkrachten. De lokale politie moet immers bekend zijn bij de bevolking; er moeten bruggen gebouwd worden om elkaar beter te kennen en misschien zelfs ervoor te zorgen dat de jeugd zich aangetrokken voelt tot het beroep. Dit project wil een eerste ervaring bieden met de politiewereld en zijn loopbaanmogelijkheden, in een sfeer van groepsverbondenheid en solidariteit. In juli zullen de Polbru Kadetten een week stage lopen en kennismaken met de veeleisende drilloefening (leren synchroon marcheren), maar ook samen sporten, politie-, spel- en pedagogische activiteiten uitvoeren. Ze worden daarbij begeleid door vrijwillige medewerkers van het politiekorps. De kandidaten moeten Belg zijn, leerling zijn op een school in de Stad of Elsene, tussen 15 en 18 jaar oud zijn, een basiskennis hebben van de tweede landstaal, sportief zijn en blijk geven van een onberispelijk gedrag. Er zijn twee opleidingen: van 8 tot 12 juli en van 17 tot 19 juli in het **Trainingscentrum van Polbru (Gilbertstraat 1 – 1000) – prijs: 50 euro**.



Vragen? zpz.polbru.cadets@police.belgium.eu. Inschrijven via www.polbru.be/kadetten.

NOUVELLES
NIEUWS

DES 'SCANAUTOS' ÉLECTRIQUES CONTRÔLENT LES TITRES DE PARKING.

Depuis le début du mois de mai, la Ville s'est dotée d'une nouvelle technologie pour vérifier le respect de sa politique de stationnement. Comme les communes de Schaerbeek ou d'Ixelles, la Ville a acquis deux 'scanautos'. Ces véhicules électriques sillonnent les rues pour s'assurer de la validité des titres de parking sur l'espace public dans le plus strict respect de la législation sur la vie privée. Cette nouvelle manière de travailler permettra de garantir un mouvement suffisant des véhicules parqués et de libérer des places tant pour les riverains que pour les visiteurs. Un autre changement est le remplacement des tickets déposés sur les pare-brise des véhicules par une lettre envoyée directement au contrevenant pour réduire le risque de perte ou de disparition de l'avis de paiement. Ces nouvelles 'scanautos' permettent de renforcer l'efficacité de la vérification de la validité du droit de stationnement.

ELEKTRISCHE SCANAUTO'S CONTROLEREN PARKEERBEWIJZEN.



Sinds begin mei zet de Stad nieuwe apparatuur in om te controleren of de parkeerregels worden gerespecteerd. De Stad nam net als Schaarbeek en Elsene, twee scanauto's in gebruik. Deze elektrische voertuigen rijden door de straten terwijl ze de geldigheid van de parkeerbewijzen controleren, met strikte naleving van de privacywetgeving. Deze nieuwe aanpak zal zorgen voor een voldoende doorstroming van geparkeerde auto's en dat er plaats vrijkomt voor zowel inwoners als bezoekers. Ook nieuw is dat de parkeerboete onder de ruitenwisser verdwijnt. Nu vertrekt meteen een brief naar de overtreder. Hierdoor verkleint de kans dat de uitnodiging tot betaling verloren raakt of verdwijnt. De nieuwe 'scancars' voeren de controles van de geldende parkeerregels sterk op.

CONSTRUIRE BRUXELLES ENSEMBLE ? PARTICIPEZ AU SONDAGE ET À LA RENCONTRE DU 15 JUIN !

Le 15 juin, la Ville de Bruxelles organise la grande 'Rencontre des Brusseleirs' à la Bourse. Le moment phare pour donner des idées et des suggestions sur les outils de participation qui semblent intéressants pour renforcer la relation entre les autorités de la Ville et les Bruxellois. Envie de vous impliquer d'avantage? Découvrez la nouvelle plateforme FaireBXLSamen et répondez au questionnaire en ligne 'Quel Brusseleir êtes-vous ?'. Ce sondage veut donner la possibilité aux Bruxellois de découvrir leur 'talent citoyen'. Après un questionnaire d'une dizaine de questions, vous découvrirez le profil qui vous correspond ! Etes-vous une lanceur d'idée, Curieuzeneus, Fou de participation, As du quartier ou Pro. A vous de le découvrir ! Fort de cet information, venez nous faire profiter de votre talent citoyen le 15 juin à la Bourse !

Inscription et sondage sur www.fairebruxelles.be.



SAMEN BOUWEN AAN BRUSSEL OP 15 JUNI? EN NEEM OOK DEEL AAN DE ENQUÊTE!

Op zaterdag 15 juni organiseert de Stad een 'Ontmoeting van de Brusseleirs' in het Beursgebouw. De kans om uw ideeën en suggesties te geven over de middelen om echte participatie in de praktijk te brengen en de banden tussen de overheden van de Stad en de bewoners te versterken.
Zin om mee te stappen in het project? U vindt alvast de nodige info op het nieuwe digitale platform faireBXLsamen. Beantwoord er alvast de vragen van de enquête 'Welk type Brusseleir ben jij?'. Hierdoor komt u te weten of u de geknipte persoon bent. Een tiental vragen beantwoorden volstaat om te achterhalen welk participatieprofiel u hebt: een vat vol ideeën, curieuzeneus, participatiefreak, buurtbeest of professional. Doen, en nu meteen, zouden we zeggen. Het is een eerste stap naar 15 juni. Tot in de Beurs!

Inschrijven en enquête via www.brusselsamen.be.

UNE ENQUÊTE SUR LES JARDINS PRIVÉS.

Vous avez un jardin ? Aidez la recherche scientifique à avancer et participez à une grande enquête de l'Université Libre de Bruxelles (ULB). Tous les types de jardins sont bienvenus : du jardin-terrasse au jardin potager. Cette enquête s'adresse à tous les habitants qui possèdent ou entretiennent un jardin adjacent à leur résidence principale.

Enquête disponible via www.mybrusselsgarden.be.



ONDERZOEK OVER PRIVÉTUINEN.

Hebt u een tuin? Dan kunt u een steentje bijdragen tot het wetenschappelijk onderzoek en deelnemen aan een groot onderzoek van de ULB (Université Libre de Bruxelles). Alle soorten tuinen komen in aanmerking: van terrastuin tot moestuin. Deze enquête richt zich tot alle inwoners die een eigen tuin hebben of er een in de buurt van hun woonplaats onderhouden.

Enquête via www.mybrusselsgarden.be.

ENVIE DE DEVENIR ÉCOUTANT BÉNÉVOLE ?

Vous aimez aider les autres et vous avez envie de vous investir dans un projet qui correspond à vos valeurs ? Vous souhaitez vous former à l'écoute active et avoir l'occasion de la pratiquer régulièrement ? Télé-Accueil recherche actuellement des bénévoles. Cette association, agréée par la Cocof, est une ligne d'écoute 24h/24 gratuite pour toute personne qui souhaite échanger sur les difficultés qu'elle traverse, quelles qu'elles soient. Les bénévoles s'engagent en moyenne quelques heures par semaine et bénéficient d'un encadrement et de formations.

www.tele-accueil-bruxelles.be ou 02 538 49 21 (9h > 17h) ou secretariat@tele-accueil-bruxelles.be.

VRIJWILLIG LUISTEREND OOR?

Helpt u graag anderen en zou u zich willen inzetten voor een project dat u op het lijf geschreven is? Wilt u leren actief te luisteren en de kans krijgen deze techniek regelmatig toe te passen? Télé-Accueil zoekt momenteel vrijwilligers. Deze vereniging, erkend door de Franse Gemeenschapscommissie (COCOF), is een gratis hulplijn die alle dagen van de week, de klok rond beschikbaar is voor personen die willen praten over hun moeilijkheden, van welke aard dan ook. De vrijwilligers maken zich hiervoor gemiddeld enkele uren per week vrij, krijgen begeleiding en een opleiding.

www.tele-accueil-bruxelles.be of 02 538 49 21 (9u > 17u) of secretariat@tele-accueil-bruxelles.be.

PRÉVENIR LES RISQUES DE CAMBRIOLAGE.

La première semaine européenne de prévention du cambriolage aura lieu du 17 au 21 juin. L'occasion pour Bravvo, de vous rappeler les bons comportements à adopter avant de partir en vacances. N'oubliez pas, votre voisine ou votre voisin sont probablement vos meilleurs alliés ! Ils sont en effet familiers des habitudes du quartier et pourront vous aider à détecter et signaler tout agissement suspect. Vos voisins pourront facilement garder un œil bienveillant sur votre domicile et par quelques gestes simples y donner une impression d'occupation : relever le courrier, arroser les jardinières, mettre un sac poubelle devant votre porte le jour de l'enlèvement, garer sa propre voiture ou son vélo devant chez vous, fermer les volets/tentures, allumer une lumière au moment opportun, etc.

Service de prévention-vol via 02 279 65 13 – Bravvo – Service de prévention – 37 rue de la Caserne – 1000 – www.1joursans.be – bravvo.bruxelles.be/prevention-des-vols.



ZET INBREKERS OP HET VERKEERDE BEEN.

De eerste Europese week tegen woninginbraak vindt plaats van 17 tot 21 juni. Bravvo maakt van de gelegenheid gebruik om u eraan te herinneren welke veiligheidsmaatregelen u kunt nemen voor u op vakantie vertrekt. Vergeet dan niet dat uw buren waarschijnlijk uw beste bondgenoten zijn! Ze zijn immers vertrouwd met het reilen en zeilen in de wijk en kunnen u helpen om verdachte zaken te melden. Ze kunnen makkelijk uw woning in de gaten houden en ervoor zorgen dat het lijkt alsof er iemand thuis is: de brievenbus leegmaken, water geven aan de bloembakken buiten, een vuilniszak voor de deur zetten wanneer het ophaaldag is, hun eigen auto of fiets voor uw woning parkeren, de rolluiken of gordijnen open en dicht doen, 's avonds een lichtje laten branden, enz.

Dienst diefstalpreventie via 02 279 65 13 – Bravvo – Preventiedienst – Kazernestraat 37 – 1000 – www.1dagniet.be – bravvo.brussel.be/diefstalpreventie.



À LA DEUX. IN DE KIJKER.

En décembre dernier, La Ville de Bruxelles, la Région et la STIB, affirmaient leur volonté de créer une nouvelle ligne de tram pour relier Neder-Over-Heembeek au centre-ville. Pour la première fois à Bruxelles, le comité d'accompagnement de ce projet comptera un panel de citoyens.

Depuis quelques années, Neder-Over-Heembeek se développe à grande vitesse, accueillant de nouveaux logements, écoles et infrastructures sportives. NOH bénéficie d'un dynamisme économique important due à l'installation du nouveau centre de tri de bpost et de la volonté de Solvay de transformer son site de la rue de Ransbeek en un nouveau pôle de recherche et développement. Le site de l'hôpital militaire, où se trouvent aujourd'hui plusieurs départements de l'hôpital universitaire Brugmann, est également appelé à s'agrandir. Le quartier vit et vivra encore de grands transformations et améliorations qui auront un impact sur la vie des habitants, notamment en termes de mobilité.

EXPRIMER LES ATTENTES DES CITOYENS.

Pour suivre le projet de tram et déterminer sa faisabilité et son tracé, un comité d'accompagnement a été mis sur pied. Outre les initiateurs du projet, celui-ci accueille un panel de huit citoyens qui représentent les habitants, les associations et les commerçants issus du quartier.

UNE PARTICIPATION CITOYENNE INÉDITE.

C'est la première fois que des citoyens sont associés d'aussi près au développement d'un projet d'aménagement territorial. La volonté de la Ville de Bruxelles est de les impliquer au mieux au projet pour qu'ils deviennent des parties prenante de l'évolution de leur quartier. Ils participeront d'ici septembre 2019 à 7 réunions du Comité d'accompagnement dont l'objectif est de co-construire le projet en tenant compte des besoins de tous. La liste des Heembeekois sélectionés pour le projet se trouve sur : **www.bruxelles.be/tram-noh**. 3 réunions publiques supplémentaires seront organisées à NOH pour restituer et récolter du feedback des Heembeekois.

Interview.

MOHAMED MEZIANE.

Initiateur du groupe Facebook 1120 NOH et membre du Comité d'accompagnement.

« C'est vraiment une bonne chose que des citoyens aient été intégrés au développement de ce projet car, j'ai pu le constater notamment sur le groupe Facebook, il y a de nombreuses inquiétudes de la part des riverains quant aux impacts qu'un tel chantier aura sur le quartier. Pour moi, il s'agit d'un vrai exercice démocratique qui permet aux citoyens de s'exprimer sur un projet qui les concerne directement. C'est important et on ne pourra plus dire 'ils ne nous ont pas consulté…' car il y a un vrai dialogue avec les autorités et la STIB qui ont été dès le début très transparentes, notamment en nous donnant accès très tôt au power point détaillant le projet. »

Mohamed Meziane et les 7 autres représentants citoyens, misent donc beaucoup sur ces réunions pour apaiser les craintes des habitants du quartier qui leur sont relayées et qu'ils porteront devant le Comité d'Accompagnement. Ce processus de participation citoyenne constitue donc une première expérience du genre qui servira de balise pour la législature car la Ville aura pour volonté de renouveler l'exercice à l'occasion d'autres projets de développements communaux.

Bruxelles Participation – 19 bd E. Jacqmain – 1000 – 02 279 21 30 - bruxellesparticipation@brucity.be – www.bruxelles.be/tram-noh.



Initiatiefnemer van de Facebookgroep 1120 NOH en lid van het begeleidingscomité.

"Het is een goede zaak dat burgers betrokken worden bij de ontwikkeling van dit project. Ik had immers op de Facebookgroep vastgesteld dat de inwoners zich flink wat zorgen maken over de impact die zo'n werf zal hebben op de wijk. Voor mij is dit een echt democratisch proces dat de burgers de kans biedt hun mening te geven over een project dat hen rechtstreeks aanbelangt. Dit is belangrijk en men zal niet meer kunnen zeggen dat ze 'ons' niet hebben geraadpleegd. Want er is overleg met de overheid en de MIVB die van meet af aan zeer open waren, onder meer door ons al zeer vroeg inzage te geven in een gedetailleerde presentatie van het project."

Mohamed Meziane en de zeven andere burgervertegenwoordigers rekenen erop dat deze vergaderingen de twijfels die de wijkbewoners aan hen en bij uitbreiding het begeleidingscomité kenbaar maken, zullen kunnen afzwakken. Dit proces van burgerparticipatie is dus een eerste ervaring in zijn soort die als richtlijn moet dienen voor het huidige bestuur. De Stad wil immers dezelfde aanpak toepassen voor andere stadsontwikkelingsprojecten.

Brussel Participatie – E. Jacqmain-laan 19 – 1000 – 02 279 21 30 – brusselparticipatie@brucity.be – www.brussel.be/tram-noh.

In december bevestigden de Stad, het Gewest en de MIVB dat ze een nieuwe tramlijn willen aanleggen tussen Neder-Over-Heembeek en het stadscentrum. En voor het eerst in Brussel bestaat het begeleidingscomité van het project ook uit een burgerpanel.

Sinds enkele jaren 'boomt' Neder-Over-Heembeek en komen er heel wat nieuwe woningen, scholen en sportvoorzieningen bij. Ook op economisch vlak krijgt NOH een boost met het nieuwe bpost-sorteercentrum en de plannen van Solvay om hun vestiging in de Ransbeekstraat om te vormen tot een nieuw centrum voor onderzoek & ontwikkeling. Het Militair Hospitaal, dat op dit ogenblik verschillende afdelingen van het UZ Brugmann huisvest, zal eveneens uitbreiden. De wijk ondergaat nu en in de nabije toekomst heel wat veranderingen en verbeteringen die een impact zullen hebben op het leven van de inwoners, ook en vooral inzake mobiliteit.

VERWACHTINGEN VAN DE BURGERS TELLEN MEE.

Om het tramproject op te volgen en de haalbaarheid van het traject te bepalen, is intussen een begeleidingscomité samengesteld. Dit bestaat uit de initiatiefnemers en een burger van acht burgers dat de inwoners, verenigingen en handelaars uit de wijk vertegenwoordigt.

NIEUWE BURGERPARTICIPATIE.

Dit is de eerste keer dat burgers zo nauw betrokken zijn bij de ontwikkeling van een project voor ruimtelijke ordening. De Stad wil hen immers meer dan ooit betrekken zodat ze echt belanghebbenden of zgn 'stakeholders' worden bij de ontwikkeling van hun buurt. Tot september 2019 nemen ze deel aan zeven vergaderingen van het begeleidingscomité. Dit heeft tot doel het project samen op te bouwen en rekening te houden met de wensen en noden van alle partijen. Hoe vroeger het project immers besproken wordt met de betrokkenen, hoe groter de kans dat aan ieders verwachtingen wordt voldaan. De lijst met Heembeekenaren die uitverkoren werden voor het panel vindt u op: **www.brussel.be/tram-noh**. Er staan ook nog drie extra openbare bijeenkomsten op stapel in NOH om opnieuw feedback te geven en te krijgen van de bewoners.



NOUVEAU TRAM À NEDER-OVER-HEEMBEEK, **AVEC LES HABITANTS !**

NIEUWE TRAM IN NEDER-OVER-HEEMBEEK, **SAMEN MET DE INWONERS!**

ESMA SABAN.
MADAME EMPATHIE.
MEVROUW EMPATHIE.

Esma Saban, bruxelloise de naissance et de cœur, donne au lycée Dachsbeck des cours d'empathie qui font du bien à tout le monde et dont la valeur rayonne jusqu'au-delà de nos frontières…

Esma Saban, Brusselse in hart en nieren, geeft lessen empathie in het Dachsbeck Lyceum. Iedereen voelt er zich goed bij en de waarde ervan wordt intussen erkend tot over onze grenzen…



Elle est la simplicité même. La trentaine épanouie, un sourire accueillant, de grands yeux tendres et vifs, des gestes sans fioritures, des mots sans préciosité et, aux poignets, sur les doigts, au creux du cou, quelques bijoux tout en longueur, à tonalités orientales. D'une voix chaude et posée, dans laquelle les accents se mêlent, elle n'a de cesse de mettre à l'aise. Par nature et par passion. Depuis qu'elle est institutrice, l'empathie est devenue sa vraie nature.

UN COURS DE CITOYENNETÉ QUI FAIT LE BUZZ.

Il se trouve en effet que Madame Esma excelle en la matière, au point de ne plus se consacrer depuis deux ans qu'au cours de citoyenneté, dans le lycée Dachsbeck. Au point, également, de clamer haut et fort les avantages que présente le bien-être, y compris pour l'apprentissage. Et elle fait le buzz (plus de 5 millions de vues), depuis que des sites d'informations en ligne ou télévisées se sont intéressés de près à ses cours.

EXPRIMER SES ÉMOTIONS ET SES BESOINS.

« Les enfants ont des cartes qui représentent des émotions ou des besoins », explique-t-elle. « Nous partons d'une thématique, et ils choisissent une carte de chaque sorte. À partir de là, ils s'expriment, ce qu'ils n'ont souvent pas l'occasion ou le temps de faire à la maison. Ils voient que d'autres prennent des cartes différentes que les leurs, ce qui veut dire qu'ils vivent la thématique de manières différentes, et que ce n'est ni bien ni mal. » Elle insiste sur ce point avec un large sourire et une gravité dans la voix que les enfants doivent trouver bien rassurants. Tant mieux, parce que certaines réticences ont la peau dure. « Quelques enfants trouvent encore problématique que d'autres aient une opinion différente », reconnaît Esma. D'autres préfèrent ne pas parler, mais écrire leurs émotions dans un cahier secret. Rien n'est présenté comme grave, l'essentiel étant que chacun exprime ses émotions et ses besoins d'une manière ou d'une autre. « Il faut prendre conscience que cette expérience 'micro' nous prépare au monde 'macro' : nos familles, nos lieux de travail, etc. », insiste Esma.

ÇA M'A FAIT GRANDIR…

Mais où donc a-t-elle appris tout cela ? « Je fais partie de la première promotion d'instituteurs ayant suivi le cours de philosophie et citoyenneté », commence Esma. Il n'en a pas fallu plus pour éveiller son intérêt, et la pousser à se former davantage : en communication non violente, selon la méthode de Marshall Rosenberg, puis en programmation neurolinguistique (PNL), ciblée sur l'éveil de la conscience des enfants à difficultés d'apprentissage. « Ça m'a fait grandir », plaisante-t-elle à peine, en expliquant avec beaucoup de pudeur que dans ces cours, on apprend à soigner l'enfant blessé que l'on a devant soi, ou que l'on a été. Elle applique alors sans attendre tous ces acquis dans sa classe, et remarque que les enfants qui prennent ainsi confiance en eux « font le reste les deux doigts dans le nez ». Et lui disent que « ça fait du bien d'ouvrir son cœur ».

> « ÇA FAIT DU BIEN D'OUVRIR SON CŒUR »

TOUT LE MONDE DOIT Y AVOIR DROIT !

« Je n'ai rien inventé », précise-t-elle simplement, en rappelant que ces méthodes sont appliquées depuis longtemps dans certaines écoles privées. « Tout ce que je veux, c'est que tout le monde y ait droit ». Elle se dit épanouie, parce qu'elle a « un époux super bienveillant », deux petites filles équilibrées, un travail qu'elle adore dans la Ville où elle est née, a grandi et a toujours habitée, mais elle réclame davantage, pour ses élèves. « Ils ont 3 heures de math, 3 heures de français, 3 heures de gym, mais je pense qu'il faut aussi 3 heures de développement personnel. » Aucune ambition personnelle dans cette revendication, au contraire : « moi je suis auditive, très axée sur le langage, mais d'autres collègues préfèreraient peut-être bouger, par exemple. Il faudrait juste ajouter un aspect humain à la formation des enseignants ». Là aussi, elle proposerait bien son aide. Tout simplement.

instructionpublique.bruxelles.be – 02 279 38 10 – instructionpublique@brucity.be.

Ze is de eenvoud zelve. Een dartele dertiger, warme glimlach, grote levendige en liefdevolle ogen, no-nonsense gebaren, ongekunstelde woorden en, rond de pols, de vingers en de hals enkele gracieuze, oosters getinte sieraden. Ze stelt met een warme en rustige stem, waarin de accenten door elkaar klinken, continu iedereen gerust. Van nature en uit passie. Toen ze lerares werd, kwam empathie als haar ware aard naar boven.

CURSUS BURGERSCHAP IS EEN HIT.

Esma blinkt inderdaad uit in empathie. Sinds twee jaar geeft ze niet enkel in het Dachsbeck Lyceum les over burgerschap. Ze verkondigt luid en duidelijk welke voordelen zelfvertrouwen biedt, ook bij het leren. En sinds heel wat nieuwssites belangstelling tonen voor haar lessen, is ze enorm populair (ruim 5 miljoen views op de sociale media).

GEVOELENS EN BEHOEFTEN UITDRUKKEN.

"De kinderen krijgen kaarten die gevoelens of behoeften voorstellen", legt Esma uit. "We kiezen een thema als uitgangspunt en ze nemen van elke soort een kaart. Op basis van die kaarten drukken ze zich uit, iets waarvoor ze thuis niet altijd de kans of de tijd krijgen. Ze zien dat hun klasgenoten andere kaarten kiezen dan zij, wat betekent dat ze het thema op een verschillende manier beleven, en dat is goed noch slecht." Dit laatste benadrukt ze met een brede glimlach en een ernstige stem, wat de kinderen beslist als geruststellend ervaren. "Voor sommige kinderen is het nog een probleem dat anderen een verschillende mening hebben", geeft Esma toe. Anderen praten dan weer liever niet over hun gevoelens maar schrijven ze op in een geheim schriftje. Niets wordt als erg voorgesteld, want het belangrijkste is dat iedereen zijn gevoelens en behoeften op een of andere manier uit. "We moeten beseffen dat deze micro-ervaring ons voorbereidt op de macrowereld: ons gezin, ons werk, enz.", onderstreept Esma.

HET HEEFT ME VOLWASSEN GEMAAKT…

"Ik behoor tot de eerste lichting leraren die de cursus filosofie en burgerschap volgde", gaat Esma verder. Meer was er niet nodig om haar interesse te wekken en haar ertoe te bewegen meer opleidingen in die richting te volgen: geweldloze communicatie volgens de Marshall Rosenberg-methode en neurolinguïstisch programmeren (NLP), toegespitst op het stimuleren van kinderen met leerproblemen. "Het heeft me volwassen gemaakt", grapt ze terwijl ze zeer bescheiden uitlegt hoe men in die lessen leert voor het gekwetste kind te zorgen dat voor je staat of dat men zelf ooit was. Onmiddellijk past ze deze kennis toe in haar klas en merkt ze op dat de kinderen die zo meer zelfvertrouwen krijgen "de rest moeiteloos aankunnen". 'Openhartig zijn doet deugd,' zeggen ze haar.

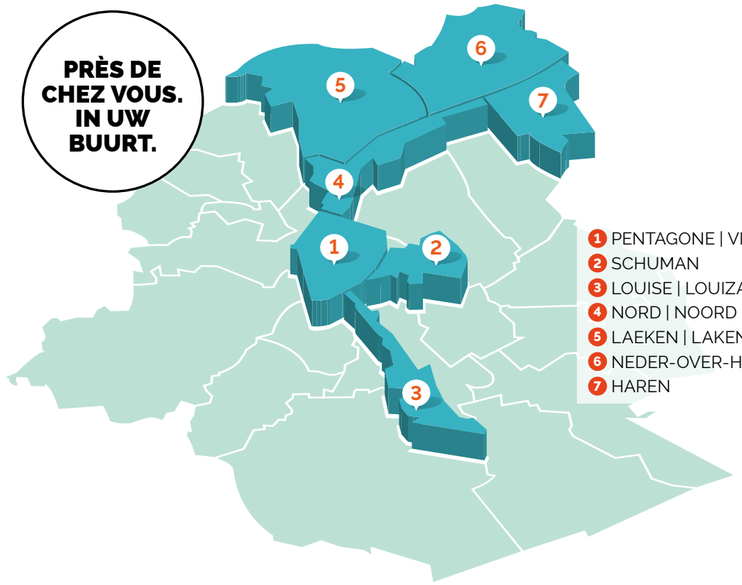
> "OPENHARTIG ZIJN DOET DEUGD"

IEDEREEN HEEFT ER RECHT OP!

"Ik heb niets uitgevonden", zegt ze bescheiden, erop wijzend dat deze methoden in sommige privéscholen al heel lang worden toegepast. "Het enige wat ik wil, is dat iedereen er recht op heeft". Zij zelf is tevreden zegt ze, want ze heeft een heel begripvolle man, twee gezonde dochtertjes, een werk waar ze dol op is, in de Stad waar ze geboren en getogen is en altijd gewoond heeft. Maar voor haar leerlingen wil ze meer. "Ze hebben drie uur wiskunde, drie uur Frans, drie uur lichamelijke opvoeding, maar volgens mij moeten ze ook drie uur persoonlijke ontwikkeling krijgen." Achter deze wens gaat geen persoonlijke ambitie schuil, integendeel: "ik ben auditief ingesteld, meer bezig met taal, maar andere collega's bewegen misschien liever bijvoorbeeld. Men zou gewoon een menselijk aspect moeten toevoegen aan de lerarenopleiding". Ook hier zou ze graag aan meewerken en haar ervaring mee delen. Zonder meer.

openbaaronderwijs.brussel.be – 02 279 38 10 – openbaaronderwijs@brucity.be.

PRÈS DE CHEZ VOUS. IN UW BUURT.



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN



1 PENTAGONE | VIJFHOEK

VISITE GUIDÉE DE LA BOURSE ET PRÉSENTATION DU PROJET.

RONDLEIDING BEURS EN VOORSTELLING PROJECT.

Le lundi 3 juin, de 11h à 12h et de 12h30 à 13h30, la Ville organise une visite guidée du Palais de la Bourse pour présenter son projet de rénovation destiné à lui faire retrouver sa splendeur originelle en créant un nouveau pôle économique, touristique et culturel. La superficie estimée du site est d'environ 12.000 m² (sous-sol et site archéologique compris). Le complexe hébergera, à terme, le Grand Hall public où des expositions, évènements temporaires trouveront un espace, un parcours autour de l'art brassicole belge sera également installé dans les mezzanines. Ce projet prévoit de nouvelles entrées qui apporteront de la transparence au lieu, la création d'un passage latéral du bâtiment ainsi qu'un site archéologique 'Bruxella 1238', une brasserie/restaurant, un centre de formation et de séminaires, un museum shop et l'observatoire Unesco pour la Culture de la Bière belge, patrimoine immatériel de l'Unesco. Les subventions FEDER-RBC couvrent l'aménagement, la rénovation et l'espace de co-working ainsi que l'amélioration énergétique du bâtiment.

Réservation obligatoire via opp.secretariatcentral@brucity.be.

Op maandag 3 juni, van 11 tot 12u en van 12u30 tot 13u30, organiseert de Stad een rondleiding in het Beursgebouw met de voorstelling van het renovatieproject. Het moet de Beurs in haar oorspronkelijke glorie herstellen door er een nieuw economisch, toeristisch en cultureel centrum te creëren. De oppervlakte van het geheel is ongeveer 12.000 m² (inclusief kelder en archeologische site). Op termijn zal het gebouw onderdak bieden aan een grote openbare hal voor tentoonstellingen en tijdelijke evenementen, en een parcours rond de Belgische brouwkunst op de tussenverdiepingen. Er komen nieuwe ingangen die meer openheid creëren, een zijdelingse doorgang, een archeologische site 'Brussel 1238', een brasserie/restaurant, een opleidings- en seminariecentrum, een museumshop en het Unesco-observatorium voor de Belgische Bierculturuur als immaterieel Unesco-erfgoed. De subsidies van het EFRO-BHG zijn bestemd voor de inrichting, renovatie, coworkingruimte en de optimalisering van het energiebeheer van het gebouw.

Reserveren noodzakelijk via opp.secretariatcentral@brucity.be.

RAMASSAGES

PROXY CHIMIK

Récolte de déchets chimiques ménagers
Inzameling van huishoudelijk chemisch afval

OPHALINGEN

Dans tous les quartiers de la Ville, les habitants peuvent évacuer leurs petits déchets toxiques (l'eau de Javel, les aérosols, les huiles et les graisses, les vernis, les dissolvants, les restants de peinture, les piles et autres batteries, les pesticides, les tubes néons, les cartouches d'encre, etc.). Pour connaître les heures de passage dans votre quartier, rendez-vous sur :

www.bruxelles-proprete.be.

De ophaling van klein gevaarlijk afval gebeurt in alle wijken van de Stad. Het gaat dan om bleekwater, oliën en vetten, vernissen, oplosmiddelen, verfresten, batterijen, pesticiden, neonlampen, inktpatronen, enz. Wat, waar en wanneer vindt u op

www.netbrussel.be

MADO NO(O)RD
Maison de l'Adolescent Huis van de jongere

UN NOUVEL ESPACE POUR LES ADOS À LAEKEN

La 'MADO Nord', une nouvelle structure d'accueil, d'écoute et d'accompagnement multidisciplinaire ouvre ses portes aux jeunes âgés de 11 à 22 ans, à leurs familles et à leurs proches ainsi qu'aux professionnels du secteur. La MADO est mise sur pied et gérée par le CPAS de la Ville de Bruxelles avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles. Son équipe peut venir en aide aux jeunes confrontés à divers problèmes en matières de scolarité, d'emploi, de logement, de santé, de santé mentale, de surendettement, de justice, de vie de famille... L'accès est gratuit, anonyme et sans rendez-vous préalable pour les jeunes de toute la Région bruxelloise. La prise en charge peut être individuelle (entretien, information...) ou collective (groupes de parole, ateliers...). La MADO est aussi un espace d'échanges et de rencontres pour les professionnels (travailleurs sociaux, médecins, psychologues, avocats, enseignants...) impliqués dans l'aide à la jeunesse.

MADO Nord – 114 bd E. Bockstael – 1020 (Laeken) – lun, mer, jeu, ven : 10h > 19h. Mar : 14h > 19h. Les 1er et 3e samedis du mois : 13h > 17h – 0490 52 44 65.

HUIS VAN DE JONGERE IN LAKEN.

MADO Noord is een nieuw multidisciplinair centrum voor jongeren van 11 tot 22 jaar, hun familie, omgeving en deskundigen uit de sector. Ze kunnen er terecht voor opvang, een luisterend oor en begeleiding. MADO Noord, opgericht door het OCMW met de steun van de Franse Gemeenschap, werkt rond schooltrajecten, tewerkstelling, huisvesting, lichamelijke en geestelijke gezondheid, schuldbemiddeling, justitie, gezinsleven en dergelijke. De toegang is gratis, anoniem en een afspraak is niet nodig. Alle jongeren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er welkom. De begeleiding gebeurt individueel (gesprek, informatie...) of in groep (praatgroepen, workshops,...). MADO is ook een plek voor uitwisseling en ontmoeting tussen professionals die betrokken zijn bij de hulpverlening aan jongeren (maatschappelijk werkers, artsen, psychologen, advocaten, leerkrachten,...).

MADO Noord – E. Bockstaellaan 114 - 1020 (Laken) – maandag, woensdag, donderdag, vrijdag: 10u > 19u. Dinsdag: 14u > 19u. Eerste en derde zaterdag van de maand: 13u> 17u – 0490 52 44 65.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

LA BIBLIOTHÈQUE BRAND WHITLOCK À NOUVEAU OUVERTE.

La bibliothèque Brand Whitlock a rouvert ses portes au 10 rue Sainte-Anne (1000). Ce point lecture propose surtout des romans, mais aussi des documentaires. La collection sera régulièrement renouvellée grâce à des prêts venant des autres bibliothèques de la Ville.

Lundi > vendredi : 12h > 17h30, les 1er et 3e dimanches du mois : 10h > 12h – brandwhitlock.blogspot.com – brand.whitlock@brucity.education.

HEROPENING BRAND WHITLOCK-BIB.

De Franstalige Brand Whitlock-bibliotheek aan de Sint-Annastraat 10 (1000) is weer open. U vindt hier vooral romans maar ook non-fictie. De collectie wordt regelmatig vernieuwd dankzij uitgeleende boeken van de andere bibliotheken van de Stad.

Maandag > vrijdag: 12u > 17u30, eerste en derde zondag van de maand: 10u > 12u – brandwhitlock.blogspot.com – brand.whitlock@brucity.education.

VOTEZ POUR LE NOM DES NOUVELLES CRÈCHES 'TIVOLI'. STEM VOOR DE NAAM VAN DE NIEUWE TIVOLICRÈCHES.

Les deux nouvelles 'éco-crèches' qui ouvriront leurs portes dans le nouveau quartier Tivoli à Laeken, le 19 août prochain, recherchent aujourd'hui encore leur nom définitif. De nombreuses propositions ont été soumises par les Bruxellois. À ce jour, 6 noms de femmes se sont démarqués. 3 par leurs actions en faveur de l'environnement et 3 autres en tant que personnalités pionnières. Il ne reste donc plus qu'à les départager. Un sondage en ligne permettra de trancher. Pour voter pour vos personnalités préférées, il vous suffit de vous rendre sur le compte Facebook officiel de la Ville et de voter : www.facebook.com/BXLvilledebruxelles. Nous vous donnons rendez-vous dans notre édition de l'été pour découvrir vos choix.

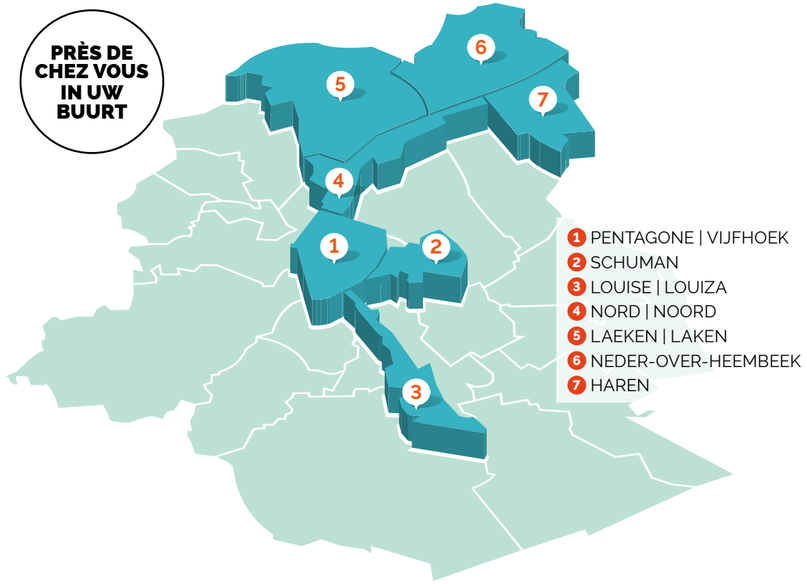
Antenne Petite Enfance – 17 place Sainte-Catherine – 1000 – 0800 17 071 (appel gratuit) – www.bruxelles.be/creches-et-pregardiennats-de-la-ville-de-bruxelles.

De twee ecologische crèches die op 19 augustus hun deuren openen in de nieuwe Tivoliwijk in Laken, zoeken nog een nieuwe naam. De bewoners hebben heel wat voorstellen ingediend. Momenteel komen zes namen van vrouwen in aanmerking: drie om hun inzet voor het milieu en drie andere om hun baanbrekende persoonlijkheid. Er moet dus alleen nog gekozen worden. Daarom organiseert men een online-enquête. U kunt stemmen voor uw favoriete namen op de Facebookpagina van de Stad: www.facebook.com/BXLstadbrussel. De uiteindelijke keuze vindt u in onze zomereditie.

Antenne van het Jonge Kind – Sint-Katelijneplein 17 – 1000 – 0800 17 071 (gratis nummer) – www.brussel.be/creches-en-peutertuinen-van-de-stad-brussel.



PRÈS DE CHEZ VOUS IN UW BUURT



1. PENTAGONE | VIJFHOEK
2. SCHUMAN
3. LOUISE | LOUIZA
4. NORD | NOORD
5. LAEKEN | LAKEN
6. NEDER-OVER-HEEMBEEK
7. HAREN

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

TRAVAUX PLATTESTEEN ET RUE DU MARCHÉ AU CHARBON.

Depuis la mi-mai, des travaux de réaménagement du Plattesteen et d'une partie du carrefour avec la rue du Marché au Charbon sont en cours. La fin de ce chantier est prévue pour la mi-juillet. Ces travaux portent sur la partie centrale de la rue et sur le réaménagement des trottoirs.

centreville.bruxelles.be/actualités/info-chantier-plattesteen-et-rue-du-marche-au-charbon.



© Olivier van de Kerchove

WERKEN PLATTESTEEN EN KOLENMARKT.

Half mei is de heraanleg van de Plattesteen en een deel van het kruispunt met de Kolenmarkt begonnen. Er wordt gewerkt aan het middengedeelte van de straat en aan de voetpaden. De werken zouden tegen half juli klaar moeten zijn.

stadscentrum.brussel.be/nieuws/werfinfo-plattesteen-en-kolenmarkt.

BIENTÔT DES RUES SCOLAIRES, LES ÉCOLES CONSULTÉES !

Le 13 mai dernier, la Ville approuvait officiellement l'idée d'établir des rues scolaires sur son territoire. Cette idée est simple : une rue scolaire est une rue située à l'entrée d'une école et qui, à l'heure d'entrée et de sortie des classes, est fermée temporairement à la circulation des véhicules motorisés. Résultats ? Moins de pollution de l'air aux abords des écoles et plus de sécurité et de calme pour les enfants. Un bureau d'étude sera prochainement désigné et chargé de mettre concrètement ces rues en œuvre. Pour que le projet soit une réussite, la Ville demandera l'avis des établissements scolaires sur la question mais aussi à leurs professeurs, parents d'élèves et enfants. Un courrier sera adressé à toutes les écoles pour les informer de ces nouveaux espaces de bien-être. À suivre.

BINNENKORT **SCHOOLSTRATEN!**

Op 13 mei keurde de Stad officieel het idee goed om schoolstraten in te richten. Het concept is eenvoudig: een schoolstraat is een straat langs de ingang van een school waar geen gemotoriseerd verkeer meer is toegelaten bij het begin en het einde van de schooluren. Het effect van zo'n straat? Minder luchtvervuiling in de schoolomgeving en meer veiligheid en rust voor de leerlingen. Binnenkort krijgt een studiebureau de opdracht om deze straten concreet vorm te geven. De Stad zal om alles te doen slagen uiteraard vooraf de mening vragen van de scholen, leerkrachten, ouders en leerlingen. Alle scholen worden daarom op de hoogte gebracht over dit project dat iedereen meer ademruimte geeft. Wordt dus vast vervolgd.



fixmystreet.irisnet.be

TRAVAUX ET CHANTIERS EN COURS. WERKZAAMHEDEN EN WERVEN.

Rendez-vous sur la page du site Internet de la Ville de Bruxelles **www.bruxelles.be/5184** pour vous informer à propos des travaux en cours sur le territoire communal. Ces informations ne concernent que les travaux menés par la Ville. En effet, d'autres pouvoirs publics comme la Région de Bruxelles-Capitale ou des entreprises sont également amenés à travailler sur la voirie ou ses abords.

Signalez un problème de voirie également via fixmystreet.brussels. Des questions sur les boulevards du Centre : julien.mille@brucity.be.

Wilt u meer weten over de huidige werkzaamheden op het grondgebied van de Stad? Surf dan naar **www.brussel.be/5184**. U vindt hier echter alleen informatie over werken uitgevoerd door de Stad. Ook andere instanties zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of bedrijven voeren regelmatig werken uit aan of rond de wegen in de Stad.

Een probleem met het wegdek kunt u melden via fixmystreet.brussels. Vragen over de centrale lanen: julien.mille@brucity.be.

OÙ FAIRE SON BLOCUS EN TOUTE TRANQUILLITÉ ?

Jusqu'au 26 juin, jours fériés compris, du lundi au samedi, de 9h à 21h, le CPAS offre la possibilité aux étudiants de se rendre dans une salle d'étude durant leur blocus. Ces salles sont accessibles pour les jeunes de plus de 16 ans qui résident et/ou fréquentent un établissement de l'enseignement secondaire ou supérieur sur le territoire de la Ville, sur simple présentation de la carte d'étudiant et après inscription réalisée sur place. Sur place et gratuitement, ils peuvent disposer d'ordinateurs, d'imprimantes, d'un réseau Wifi…

Laeken : 114 bd Émile Bockstael (un espace réservé aux travaux de groupes est annexé à la salle d'étude de Laeken).
Neder-Over-Heembeek : rue Bruyn 225.
Marolles : 7 rue du Miroir.

02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels.

SLIM EN RUSTIG **BLOKKEN.**

Tot 26 juni, van maandag tot zaterdag, inclusief feestdagen, tussen 9 en 21u biedt het OCMW studenten de mogelijkheid om tijdens de blokperiode in een studieruimte te studeren. Alle jongeren vanaf 16 jaar die in de Stad wonen en/of studeren aan een middelbare of hogeschool op het grondgebied van de Stad zijn er welkom op vertoon van hun studentenkaart en na inschrijving ter plaatse. Ze beschikken er over gratis computers, printers en wifi…

Laken: Emile Bockstaellaan 114 (naast de studiezaal is ook een ruimte voor groepswerken).
Neder-Over-Heembeek: Bruynstraat 225.
Marollen: Spiegelstraat 7.

02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels – www.ocmwbru.irisnet.be.

LES MAROLLIENS ORPHELINS…

François Stevens, dit 'Swatje', 3e bourgmestre-président de la Commune libre de la et des Marolles est décédé dans la nuit du 3 au 4 mai. François Stevens accéda à ses fonctions en 1979 et bénéficiait toujours de son titre, accordé à vie. Il incarnait, avec ses échevins, son garde champêtre et ses 40 bénévoles de la Commune libre, l'attachement des natifs et de leurs sympathisants au quartier le plus populaire de Bruxelles. Pas seulement orientée vers les fêtes ou le folklore, la Commune libre, créée en 1929, est aussi à l'origine de la création du Cercle d'histoire de Bruxelles dont les productions, très documentées, sont des références sur la connaissance du passé de Bruxelles. La Ville de Bruxelles présente à sa famille et à ses proches ses plus sincères condoléances.



DE MAROLLEN BLIJVEN WAT VERWEESD ACHTER

François Stevens, beter bekend als 'Swatje', 3e burgemeester-voorzitter van de 'Commune libre de la et des Marolles' overleed in de nacht van 3 op 4 mei. François Stevens werd in 1979 benoemd en droeg nog steeds zijn titel, die hij voor het leven kreeg. Hij belichaamde samen met zijn schepenen, zijn wijkagent en de 40 vrijwilligers van de Vrije Gemeente, de gehechtheid van wijkbewoners en hun aanhangers aan de populairste wijk van Brussel. De Vrije Gemeente werd opgericht in 1929, richt zich niet alleen op feesten of folklore. Ze ligt bv. ook aan de basis van de oprichting van de Cercle d'histoire de Bruxelles, waarvan de zeer gedocumenteerde uitgaven, referenties zijn geworden voor de kennis van de Brusselse geschiedenis. De Stad Brussel betuigt haar diepste medeleven aan zijn familie en vrienden.

7 HAREN

TOUS LES CHEMINS MÈNENT **À HAREN…**

Vous avez participé aux workshops précédents sur la valorisation, le développement et la préservation du maillage des chemins et sentiers de Haren ? Vous avez proposé des idées et souhaitez connaître les résultats des workshops ? Rendez-vous le **jeudi 27 juin de 19h à 21h**, à la Maison de quartier de Haren (Rue de Cortenbach 11) pour une présentation finale du plan d'actions et des nombreux outils que la Ville souhaite mettre en place pour améliorer le maillage des chemins et sentiers de Haren.

Inscription souhaitée avant le 21 juin via : urbplan@brucity.be.

ALLE WEGEN LEIDEN **NAAR HAREN…**

U hebt deelgenomen aan eerdere workshops over de herwaarding, de ontwikkeling en het behoud van het netwerk van paden en landweggetjes in Haren? U had toen ideeën en wilt de resultaten van de workshops kennen? Mis dan de afspraak op **donderdag 27 juni (19 tot 21u)** niet in het Buurthuis (Kortenbachstraat 11) voor de laatste presentatie van het plan en de ingrepen die de Stad wil doen om het netwerk en aansluiting van de paden te verbeteren.

U schrijft best in vóór 21 juni via: urbplan@brucity.be.

BOUGE. UIT.

FOIRE DU MIDI

ZUIDFOOR

C'EST REPARTI POUR UN TOUR !

Elle réunit petits et grands, amateurs de sensations fortes ou d'attractions traditionnelles, de frites ou de croustillons et fait vibrer un quartier de mille feux, de mille odeurs et de mille sons…

WEER VOLLENBAK!

Jong en oud komen hier aan hun trekken: liefhebbers van gedurfd spektakel of traditionele attracties, frieten of smoutebollen… Met duizenden lichtjes, geuren en klanken laat de grote Brusselse kermis een hele wijk bruisen.



Quand on a grandi à Bruxelles, la Foire du Midi c'est ce rendez-vous estival incontournable inscrit dans un coin de la tête de tous ses habitants. On y va en famille ou entre amis, on s'y amuse, on s'y fait peur, on y flâne… Elle remplace les vacances pour certains, est simplement un moment de détente pour d'autres. Mais loin d'être réservée aux Bruxellois, elle accueille également de nombreux touristes, belges et étrangers qui y trouvent un petit morceau de l'âme de la Ville. Quoi qu'il en soit, depuis 1880, elle fait le bonheur des enfants et de leurs parents avec ses dizaines d'attractions des plus folles aux plus drôles, réparties sur un parcours de plus de 2 kilomètres entre la Porte de Hal et la Porte d'Anderlecht. D'année en année, son succès ne se dément pas et pour cette édition 2019 (la 139e !), 1 million de visiteurs devraient fouler le bitume du boulevard du midi entre le 13 juillet et le 18 août.

TRADITIONS ET MODERNITÉ

Ce qui fait le charme de la Foire du Midi, c'est ce savant mélange entre manèges traditionnels et attractions modernes, histoire de plaire à toute la famille, du grand-père amateur de tir à la carabine à l'adolescent féru de sensations fortes, en passant par l'inusable pêche aux canards pour les plus petits ou encore la splendide Grande Roue pour les plus rêveurs qui s'émerveillent de la vue unique qu'elle propose sur le bas de la Ville. Et puis la Foire du Midi ne serait pas ce qu'elle est sans sa gastronomie particulière, à l'image de Bruxelles, faite de saveurs gourmandes loin des standards de la cuisine moderne plus allégée. On y déguste des frites, bien sûr, à toutes les sauces mais aussi les pommes d'amour qui collent aux dents, les barbes à papa qui collent aux mains ou encore les croustillons qui collent au ventre. C'est tellement bon !

UNE JOURNÉE POUR LES ENFANTS MALADES

Depuis quelques années, une Journée dédiée aux enfants malades est organisée par les forains qui, à cette occasion, invitent plus de 100 enfants à profiter de la Foire du Midi pendant un après-midi. Une véritable fête pour ces enfants – dont s'occupent six formidables associations – qui trouvent là la possibilité, grâce à un 'pass' gratuit de profiter de toutes les attractions de la foire, de souffler un peu et de s'amuser. Enfin, et ce n'est pas à négliger, lors des deux derniers jours, les 17 et 18 août, les forains proposent des tarifs réduits, allant de -20 à -40% dont on peut bénéficier en imprimant des bons sur le site www.fete-foraine.be. Et puis pour terminer, on vous conseille, ça fait écho au dossier sur le vélo de cette édition, de privilégier la mobilité douce ou les transports en commun, cela vous évitera de vous arracher les cheveux pour trouver une place de parking et ça fera du bien à l'environnement. Bonne foire à toutes et tous !

FOIRE DU MIDI 13.7 > 18.8.
Tous les jours de 15h à 1h. Le week-end de 15h à 2h. Bd. du Midi – Entre la Porte de Hal et la Porte d'Anderlecht – www.foiredumidi.be.

Voor wie in Brussel opgroeide is de Zuidfoor een niet te missen zomertraditie. Met familie of vrienden trekt men er heen om een leuke dag te beleven, te kijken en te kuieren… Sommigen ervaren deze kermis als hun vakantie, anderen gewoon als een moment van ontspanning. Ze trekt bovendien niet enkel Brusselaars aan. Ook vele Belgische en buitenlandse toeristen zakken af naar de Zuidlaan om er de unieke Brusselse kermissfeer op te snuiven. Al sinds 1880 komt groot en klein hier aan zijn trekken dankzij de tientallen attracties langs de ruim twee kilometer tussen de Hallepoort en de Anderlechtsepoort. Jaar na jaar blijft de Zuidfoor een succes en voor deze editie (de 139e!) worden tussen 13 juli en 18 augustus 1 miljoen bezoekers verwacht.

TRADITIONEEL EN MODERN

Wat de Zuidfoor zo aantrekkelijk maakt, is de geslaagde mix van traditionele draaimolens en moderne attracties. Er is dus voor elk wat wils: voor opa die graag met de karabijn schiet, de jeugd die wat gewaagders wil, de ketjes die dol zijn op eendjes vissen, of de romantische zielen die in het reuzenrad genieten van het unieke zicht. En wat zou de Zuidfoor bovendien zijn zonder haar typische Brusselse delicatessen. Op het menu: frieten met alle mogelijke sausjes, krokante snoepappels, heerlijke kleverige suikerspinnen of 'last but wel lekkerst' de smoutebollen…

DAG VOOR ZIEKE KINDEREN

Sinds enkele jaren organiseren de foorkramers een 'Dag voor de zieke kinderen' en nodigen ze meer dan 100 kinderen uit voor een bezoek aan de Zuidfoor. De kinderen, begeleid door zes fantastische verenigingen, kunnen zich naar hartenlust amuseren op alle attracties en beleven deze dag als een feest. Belangrijk om te weten is dat de laatste twee dagen, op 17 en 18 augustus, de attracties toegankelijk zijn tegen een verlaagd tarief van -20 tot -40%. Wie van dit voordeel gebruik wil maken, kan de kortingbonnen afdrukken op www.kermis-feest.be. Wat transport betreft, raden we u aan te kiezen voor zachte mobiliteit of het openbaar vervoer. U hoeft dan niet in rondjes te rijden om een parkeerplaats te vinden en u spaart het milieu.

ZUIDFOOR 13.7 > 18.8.
Dagelijks van 15u tot 1u. In het weekend van 15u tot 2u. Zuidlaan – Tussen Hallepoort en Anderlechtsepoort – www.zuidfoor.be.

Activités

FESTIVAL OUT LOUD > 30.6
Beursschouwburg – 20-28 rue Auguste Orts – 1000 – 02 550 03 50 – www.beurs-schouwburg.be Un rendez-vous sympa et gratuit pour entrer de plain-pied dans l'été avec de nombreux concerts et dj's sets sur le toit.

LIVING EN VILLE > 13.9
Place Peter Benoit – 1120 (NOH) – 02 268 20 82 – www.gcnohva.be
Organisé par le Centre culturel flamand de Neder-Over-Heembeek, ce festival estival propose durant tout l'été des activités ludiques, culturelles, sportives, participatives et ouvertes aux petits et aux grands.

LIFESTYLE MARKET PLACE DU GRAND SABLON 8 & 22.6
Place du Grand Sablon – 1000
Avec ses life style trucks installés sur la place du Grand Sablon, ce joli marché oscille entre expérience shopping inédite et possibilités de se refaire une beauté en s'offrant une manucure ou en essayant des sous-vêtements en coton bio.

BRADERIE MARIE-CHRISTINE 8 & 9.6
Rue Marie-Christine – 1020 – 0483 33 53 16 L'occasion de faire de bonnes affaires, de profiter d'activités ludiques et de participer à la vie de cette grande artère de Laeken.

LIFESTYLE MARKET PLACE SAINTE-CATHERINE 9 & 23.6
Place Sainte-Catherine – 1000
Les life style trucks s'installent en plein cœur du centre-ville sur la place Sainte-Catherine.

BRUSSELS TANGO FESTIVAL 20 > 24.6
Différents lieux à Bruxelles – www.brusselstangofestival.com
Entre démonstrations, spectacles et ateliers, le Brussels Tango Festival fait honneur à cette danse sensuelle et belle venue tout droit d'Argentine.

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 20 > 29.6
Différents lieux à Bruxelles – 02 248 08 72 – www.briff.be
Le Festival International du Film de Bruxelles propose des films belges et internationaux, un forum sur la co-production et de nombreux moments festifs. Bouli Lanners a carte blanche sous forme de 5 films qui touchent à la question climatique.

LES JEUDIS D'UTOPIE – LE BAL DE MARIE-GALANTE 27.6
Centre culturel de Neder-Over-Heembeek – Place Saint-Nicolas – 1120 (NOH) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org
Un bal festif animé par le groupe Marie-Galante qui, dans une ambiance tropicale, reprend sur un mode rétro des tubes du répertoire antillais.

COULEUR CAFÉ 28 > 30.6
Square de l'Atomium – 1020 (Laeken) – www.couleurcafe.be
Pour sa trentième édition, le célèbre festival bruxellois s'offre quelques belles pointures dont l'ex-Fugees, Lauryn Hill, Tiken Jah Fakoly, Goran Bregović ou encore Salif Keïta. La nouvelle génération se taille également une belle place avec notamment la présence de Hamza, Vince Hanao & Le Motel et Zwangere Guy.

FETE DE LA MUSIQUE 20 > 23.6
Différents lieux à Bruxelles – www.fetedelamusique.be
Comme chaque année avec l'arrivée de l'été, la Fête de la Musique s'installe aux quatre coins de la ville, dans la rue, dans les cafés, sur scène… avec des artistes professionnels ou amateurs qui célèbrent tous les styles de musiques, du classique au rock en passant par l'électro ou la pop. Un moment convivial et festif.

Expositions

BRUEGEL 450 – BALADES ET ATELIERS > 15.9
Centre culturel Bruegel – 1F rue des Renards – 1000 – 0498 47 89 11 – www.ccbruegel.be Dans le cadre des activités liées au 450e anniversaire de la mort de Bruegel, le centre culturel qui porte son nom organise une multitude d'activités dont BabelArt qui propose 6 ateliers artistiques les mercredis après-midi dans l'espace public destinés à créer une Tour de Babel à l'image des Marolles.

SPACES – INTERIOR DESIGN EVOLUTION > 3.11
ADAM – Brussels Design Museum – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – 02 669 49 29 – www. adamuseum.be
Une exposition passionnante qui témoigne de l'évolution du design de nos intérieurs en fonction à la lumière des changements sociaux et technologiques.

STEPHANE MANDELBAUM 14.6 > 22.9
Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – 02 512 19 63 – www.mjb-jmb.org
Le peintre bruxellois néo-expressionniste, Stéphane Mandelbaum, est décédé en 1986 à l'âge de 25 ans dans des circonstances troubles liées au vol d'un tableau de Modigliani. Son œuvre est marquée à la fois par un réalisme poussé à l'excès et une violence du trait et des thèmes qu'il traite.

Jeunesse

DESSINE-MOI UNE MAISON 8.6
Le Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be Une activité animée par Cécile Blondeel pour les tout-petits – dès 18 mois – destinée à leur faire faire leurs premiers pas d'artistes grâce aux marionnettes, au dessin et à la musique.

FANCY FRAISE 15.6
Théâtre La montagne magique – 57 rue du Marais – 1000 – 02 210 15 90
– www.lamontagnemagique.be
Musique et spectacle sur un air de fête pour ce dernier rendez-vous de la saison.

LES P'TITES DOUCEURS 15.6
Le Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be Des histoires pour les tout-petits racontées tout en douceur et tendresse par la conteuse Kyung Wilputte.

LES ACADÉMIES D'ÉTÉ DU WOLF 21.6
Le Wolf – 18/20 rue de la Violette – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be
Ouverte uniquement aux adultes l'Académie du Wolf propose des ateliers pour apprendre à créer un livre jeunesse, de la reliure à l'écriture en passant par les illustrations.

Seniors

PENS(I)ONS QUARTIER
Espace S Van Artevelde – 129 rue Van Artevelde – 1000 – 0490 43 39 20 – seniors@brucity.be Vous avez besoin d'un coup de main ou



POUJOL



TCHELIDZE

POUJOL & TCHELIDZE.

DEUX JEUNES CRÉATEURS À LA CENTRALE.

TWEE JONGE KUNSTENAARS IN DE CENTRALE.

Située au cœur de la Ville, à deux pas du Vismet, la Centrale poursuit son œuvre de découverte de jeunes créateurs. Elle accueille en ce mois de juin et jusqu'au début du mois d'août dans son 'lab' et dans sa 'box', Tanguy Poujol et Zinaïda Tchelidze, deux artistes contemporains, l'un Français, l'autre Géorgienne aux processus créatifs très différents mais qui se rapprochent par la fraîcheur de leur travail basé sur la recherche permanente. Avec *Self Corrupted*, Tanguy Poujol explore et questionne l'image à travers des installations, des dispositifs tels que celui présenté ici, qui prend la forme d'une construction, d'un assemblage. Le travail de Zinaïda Tchelidze, présenté sous le titre *Transhumances*, quant à lui, consiste à choisir parmi différents matériaux – objets ready-made ou de fabrication personnelle – dans le but d'élaborer un commentaire artistique sur un sujet particulier.

Hartje Stad, vlak bij de Vismet, gaat de Centrale verder op haar elan om jonge kunstenaars voor te stellen. Tot begin augustus verwelkomt ze in haar 'lab' en 'box' Tanguy Poujol en Zinaïda Tchelidze, twee moderne kunstenaars, respectievelijk Frans en Georgisch. Hun creatieprocessen zijn zeer verschillend maar wat betreft de frisheid van hun werk dat gebaseerd is op continu onderzoek, sluiten ze wel bij elkaar aan. Met *Self Corrupted* verkent en bevraagt Tanguy Poujol de afbeelding, om installaties te creëren zoals hier tentoongesteld, die de vorm aannemen van een constructie, een assemblage. In *Transhumances* bestaat het creatief proces van Zinaïda Tchelidze uit het zorgvuldig uitkiezen van de verschillende materialen – readymades of zelfgemaakte voorwerpen – om zo een artistieke commentaar uit te werken over een bepaald onderwerp.

Tanguy Poujol – 13.6 > 4.8 – Centrale.lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000.
Zinaïda Tchelidze – 13.6 > 4.8 – Centrale.box – 44 place Sainte-Catherine – 1000 – du mercredi au dimanche – www.centrale.brussels – 02 279 64 44.

Tanguy Poujol – 13.6 > 4.8 – Centrale.lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000.
Zinaïda Tchelidze – 13.6 > 4.8 – Centrale.box – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – van woensdag tot zondag – www.centrale.brussels – 02 279 64 44.

BOUGE UIT

LA FÊTE AU TEMPS DE CHARLES QUINT. FEESTEN EN KLINKEN VOOR KEIZER KAREL.

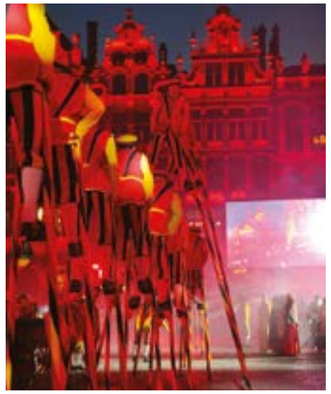
Ommegang

Plus qu'un simple rendez-vous folklorique, l'Ommegang réunit les 26 et 28 juin sur la Grand-Place, l'histoire, la tradition et l'âme de Bruxelles.

De Ommegang is veel meer dan een folkloristisch schouwspel. Van 26 tot 28 juni verenigt dit evenement Brusselse geschiedenis, traditie en identiteit.







Ce n'est pas par hasard si les autorités bruxelloises ont introduit en 2017 une demande auprès de l'Unesco pour inscrire l'Ommegang au Patrimoine mondial immatériel de l'Humanité. La décision étant normalement attendue en novembre de cette année. Il s'agit là de l'une des plus anciennes et des plus belles traditions bruxelloises dont les origines remontent au milieu du 14e siècle. Au départ, l'Ommegang était une procession en l'honneur de Notre-Dame du Sablon, organisée par le Grand Serment des Arbalétriers, qui sera rejointe au fil des années par les différents corps constitués. La procession devient un cortège mondain. En 1549, alors que l'empereur Charles Quint présente son fils et successeur, le futur roi Philippe II, à nos régions, Bruxelles se montre sous ses plus beaux atours en organisant un Ommegang plus resplendissant que jamais. C'est cet Ommegang exceptionnel qui est reproduit chaque année sur la Grand-Place avec les fastes de l'époque, replongeant Bruxelles à l'époque des Pays-Bas espagnols, le temps de deux représentations. Mise en scène grandiose, son et lumière, effets pyrotechniques, orateurs, chanteurs et hérauts se donnent donc rendez-vous sur la plus belle place du monde pour un spectacle ébouissant dont les acteurs sont à la fois les membres des confréries et des personnalités invitées à se joindre aux festivités.

BRUXELLES AU TEMPS DE LA RENAISSANCE.

Si le point d'orgue de l'Ommegang est bien entendu cette reconstitution spectaculaire, l'événement se décline également à travers d'autres rendez-vous. Il y a bien entendu le cortège, composé des représentants des différentes confréries (arquebusiers, archers, arbalétriers, escrimeurs) qui démarre de la place du Sablon pour rejoindre la Grand-Place mais aussi un grand village Renaissance dans le parc de Bruxelles, un marché Renaissance derrière la Bourse et un concours de tir à l'arbalète. C'est dans le village Renaissance que l'on trouve l'essentiel des activités et animations destinées à replonger les visiteurs au 16e siècle avec ses joutes équestres, ses démonstrations d'arbalétriers et d'escrimeurs, ses stands de jeux pour enfants, des étables, des spectacles de magie et de jonglerie et une exposition sur l'histoire du Parc Royal et de nombreux stands pour se sustenter. L'entrée du village est gratuite !

Het is geen toeval dat Brussel in 2017 een aanvraag indiende bij de UNESCO om de Ommegang te erkennen als immaterieel cultureel erfgoed. In november van dit jaar wordt de beslissing bekendgemaakt. De Ommegang, een van de oudste en mooiste Brusselse tradities, dateert uit het midden van de 14e eeuw. Oorspronkelijk was het een processie ter ere van Onze-Lieve-Vrouw van de Zavel, georganiseerd door de gilde van de kruisboogschutters. In de loop der jaren sloten andere 'gestelde lichamen' zich bij de processie aan en groeide die uit tot een stoet met een werelds karakter. In 1549, toen Keizer Karel zijn zoon en opvolger, de toekomstige koning Filips II, voorstelde aan onze gewesten, trok Brussel alle registers open en organiseerde de stad een Ommegang die groter was dan ooit. Het is deze sublieme Ommegang die twee keer per jaar, met alle pracht en praal van weleer, op de Grote Markt wordt gereconstrueerd en Brussel terugflitst naar de tijd van de Spaanse Nederlanden. Een grandioze enscenering, klank- en lichtspel, vuurwerkeffecten, commentatoren, zangers en herauten toveren het mooiste plein ter wereld om tot een verbluffend schouwspel. De acteurs en figuranten zijn lid van een folkloristisch genootschap, maar ook prominente figuren worden uitgenodigd.

BRUSSEL IN DE RENAISSANCE

De spectaculaire reconstructie is uiteraard het orgelpunt van de Ommegang, maar het evenement omvat nog veel meer. Eerst en vooral is er de stoet met vertegenwoordigers van verschillende genootschappen (haakbus-, handboog- en kruisboogschutters, schermers) die van de Zavel naar de Grote Markt trekt, maar ook een groot historisch dorp in het Warandepark, een renaissancemarkt achter de Beurs en een wedstrijd kruisboogschieten staan op het programma. Wie zich helemaal wil onderdompelen in het leven van de 16e eeuw moet naar het renaissancedorp: steekspelen, demonstraties kruisboogschieten en schermen, spelletjes voor kinderen, paardenstallen, goochel- en jongleervoorstellingen, een tentoonstelling over de geschiedenis van het Warandepark en tal van eet- en drankkraampjes. De toegang tot het dorp is gratis!

OMMEGANG. 26 > 29.6.
Spectacle sur la Grand-Place : 26 & 28.6.
Village Renaissance dans le Parc de Bruxelles : 26 > 29.6.
Marché Renaissance derrière la Bourse : 26 > 29.6.
Concours de tir à l'arbalète sur le Parvis de l'église du Sablon : 26 & 28.6.
Le Cortège : départ Parc Royal, arrivée Grand Place : 26 & 28.6.
www.ommegang.be – info@ommegang.be – 02 512 19 61.

OMMEGANG. 26 > 29.6.
Ommegang (schouwspel) op de Grote Markt: 26 & 28.6.
Renaissancedorp in het Warandepark: 26 > 29.6.
Renaissancemarkt achter de Beurs: 26 > 29.6.
Wedstrijd kruisboogschieten voor de O.L.V.-ter-Zavelkerk: 26 & 28.6.
De stoet: van Warandepark naar de Grote Markt: 26 & 28.6.
www.ommegang.be – info@ommegang.be – 02 512 19 61.

MUSIC CITY HALL.



© Bea Borgers



© Bea Borgers

DES CONCERTS GRATUITS DANS L'HÔTEL DE VILLE.

GRATIS CONCERTEN IN HET STADHUIS.

Troisième édition de Music City Hall, événement musical à succès dont le principe est d'offrir à des musiciens belges et bruxellois, pour la plupart, la plus belle des vitrines, celle de l'Hôtel de Ville et sa somptueuse architecture gothique brabançonne et de faire profiter gratuitement le public d'un après-midi de découvertes sonores. L'Hôtel de Ville ouvre ses portes le dimanche 16 juin à sept formations musicales proposant chacune un style différent, dans sept salles et bureaux, dont celui du Bourgmestre. Cette nouvelle édition réunit les artistes Monolithe Noir, Bààn, P E R I T E L L E, Pierre Slinckx et Quatuor MP4, Yôkaï, River into Lake ainsi que Igor Gehenot Trio. Chacun de leurs trois sets, d'une durée de 20 minutes, est rejoué sur l'après-midi afin qu'un maximum de monde puisse y assister. La capacité des salles étant limitée, il est recommandé de venir tôt pour obtenir une place. Les portes seront ouvertes dès midi et les billets seront distribués pour chaque concert. On pourra y voir jusqu'à quatre concerts sur l'après-midi et prendre ensuite un verre dans la cour intérieure.

MUSIC CITY HALL 16.6.
13h > 19h – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 – gratuit, attention les places sont limitées !

Het succesvolle muziekevenement Music City Hall is al aan zijn derde editie toe. Met dit initiatief wil de Stad enerzijds de schitterende Brabants-gotische architectuur van het Stadhuis als podium aanbieden voor Belgische en Brusselse muzikanten, en anderzijds het publiek gratis laten genieten van een bijzondere muzikale namiddag. Het Stadhuis opent op zondag 16 juni zijn deuren voor zeven muziekensembles die elk een andere stijl brengen, in zeven zalen en bureaus, waaronder dat van de burgemeester. Op de affiche van deze nieuwe editie vinden we namen terug als Monolithe Noir, Bààn, P E R I T E L L E, Pierre Slinckx & Quatuor MP4, Yôkaï, River into Lake en het Igor Gehenot Trio. Elk ensemble geeft in de loop van de namiddag drie miniconcertjes van 20 minuten, zodat zoveel mogelijk bezoekers het kunnen bijwonen. Het aantal plaatsen is beperkt, dus hoe vroeger u komt hoe meer kans u maakt op een zitje. Om 12 's middags gaat het Stadhuis open en zijn er voor elk concert kaartjes beschikbaar. U kunt dus tot vier concerten beluisteren en de dag afronden met een drankje op het binnenplein.

MUSIC CITY HALL 16.6.
13u > 19u – Stadhuis – Grote Markt – 1000 – gratis maar de plaatsen zijn beperkt!

vous souhaitez apporter votre aide à vos voisins ? Rendez-vous tous les jeudis après-midi à l'Espace S pour rencontrer celles et ceux qui vivent dans votre quartier et partager vos demandes ou vos talents.

ATELIER PHOTO
Espace S Cinquantenaire – Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Pas besoin de s'y connaître, pas besoin non plus de posséder un super appareil pour cet atelier où l'on vous apprendra les bases de la photographie, à jouer avec la lumière et surtout à vous faire plaisir, tous les vendredis.

JARDIN PARTAGE 5 & 12.6
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de la de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Vous n'avez pas de jardin mais vous rêvez de faire votre potager ? Rejoignez l'équipe du Service Seniors de la Ville dans un jardin partagé et profitez du plaisir de semer et de récolter les légumes que vous pourrez ensuite déguster avec tous les participants.

RÉCITS DE VOYAGE : YSER 14-18 7.6
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 (Laeken) – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Ce récit de voyage revient sur l'une des périodes les plus dramatiques de l'histoire de Belgique, au cœur de la bataille de l'Yser, là où des milliers de soldats résistèrent à l'envahisseur allemand lors de la Première Guerre mondiale

GOUTER MUSETTE 14.6
Espace S Lips – 4 rue Comtesse de Flandre – 1020 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Un rendez-vous joyeux et gourmand pour faire des rencontres en dégustant des petits gâteaux et quelques pas de danse.

FÊTE DE L'ÉTÉ 28.6
Espace S Cinquantenaire – Parc du Cinquantenaire – 1000 – 02 274 13 00 – seniors@brucity.be Rencontres, ateliers et animations joyeuses sont au programme de cette fête d'été destinée au 55+ et aux futurs 55+ où l'on pourra s'essayer à la zumba, au tango ou au tai chi, participer à un tournoi de pétanque ou encore danser sur des musiques des années '60 jusqu'aux années '90. Réservation obligatoire.

Spectacles

DANSE. SOUVENIRS DU 22e SIÈCLE 6 > 8.6
Les Brigittines – Petite rue des Brigittines – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigittines.be Malika Djardi, Mauro Paccagnella et Manuel Roque, trois chorégraphes contemporains, s'interrogent à travers ce spectacle sur la danse du 22e siècle. Les mouvements seront-ils très différents ou légèrement décalés ? La mutation des corps déclenchera-t-elle des écritures chorégraphiques dont nous n'avons pas idée ?

LES 3 MOUSQUETAIRES 13 > 29.6
Théâtre Royal de Toone – 66 rue Marché aux Herbes – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be Les héros de Dumas revisités à la sauce bruxelloise, entre zwanze, aventure et carabistouilles.

AFROPEAN // HUMAN BEING (TRY-OUT) 14 & 15.6
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – 9 quai aux Pierres de Taille – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be – En anglais – surtitres néerlandais et français Poétesse slam, artiste hip-hop (Poetic Pilgrimage) et 'actrice fortuite' (*Malcolm X*) de renommée internationale, Sukina Douglas, présente sa première pièce de théâtre à l'invitation du KVS, *Afropean // Human Being*.

SYMPHONIC SPECTACULAR 27.6
Grand-Place – 1000 – www.symphonicspectacular.be Première édition de ce rendez-vous qui s'annonce grandiose avec une programmation musicale symphonique oscillant entre Tchaïkovski et Queen, Paganini et la bande originale du Seigneur des Anneaux. Et qui plus est dans le somptueux décor de la Grand-Place, illuminée de toutes parts pour l'occasion.

Sport

FOOTBALL. BELGIQUE-KAZAKHSTAN 8.6
BELGIQUE-ÉCOSSE 11.6
Stade Roi Baudouin – Avenue de Marathon – 1020 (Laeken) – www.belgianfootball.be Après deux premières victoires contre la Russie et Chypre, les Diables Rouges vont tenter de poursuivre leur parcours parfait en remportant leurs deux matchs suivants.

BRUSSELS URBAN TRAIL 23.6
Galerie Horta – Place d'Espagne – 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail Course à pied au cours de laquelle les participants parcourent 10 km à travers des bâtiments historiques du centre-ville, en empruntant les plus belles places de la ville, sans oublier la découverte de quelques trésors cachés. En complément du parcours traditionnel de 10 km, figure également un 5 km.

Activiteiten

OUT LOUD FESTIVAL > 30.6
Beursschouwburg – Auguste Ortsstraat 20-28 – 1000 – 02 550 03 50 – www.beursschouwburg.be
Een sympathiek en gratis festival om de zomer stevig in te zetten, met een reeks concerten en dj-sets op het dakterras.

LIVING EN VILLE > 13.9
Peter Benoitplein – 1120 (NOH) – 02 268 20 82 – www.gcnohva.be
Festival georganiseerd door het GC Nohva. Een zomer lang diverse activiteiten voor groot en klein: spel, cultuur, sport, workshops, feest en amusement.

LIFESTYLE MARKET GROTE ZAVEL 8 & 22.6
Grote Zavel – 1000
Een leuke markt die het midden houdt tussen een unieke shoppingervaring en diverse make-overmogelijkheden. Met lifestyletrucks die zowel dameskleding en biokatoenen ondergoed als manicure, gezichtsverzorging en veel meer bieden.

BRADERIE MARIA-CHRISTINA 8 & 9.6
Maria-Christinastraat – 1020 – 0483 33 53 16 Ideaal om leuke dingen op de kop te tikken van de animatie en diverse activiteiten te genieten in deze drukke Lakense winkelstraat.

LIFESTYLE MARKET SINT-KATELIJNEPLEIN 9 & 23.6
Sint-Katelijneplein – 1000
De lifestyletrucks doen ook hartje Brussel aan, op het Sint-Katelijneplein.

BRUSSELS TANGO FESTIVAL 20 > 24.6
Diverse locaties in Brussel – www.brusselstangofestival.com
Een ode aan deze mooie, sensuele dans uit Argentinië, met demonstraties, voorstellingen en workshops.

BRUSSELS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 20 > 29.6
Diverse locaties in Brussel – 02 248 08 72 – www.briff.be
Op het programma: Belgische en internationale films, een forum over coproductie en heel wat feestelijke momenten. Bouli Lanners krijgt vrij spel met vijf films over de klimaatkwestie.

LES JEUDIS D'UTOPIE – LE BAL DE MARIE-GALANTE 27.6
CC Neder-Over-Heembeek – Sint-Nikolaasplein – 1120 (NOH) – 02 424 16 00 – www.maisondelacreation.org
Een feestelijk bal met de Brusselse groep Marie-Galante die voor een retro en tropische sfeer zorgt, met Caraïbische ritmes en Antilliaanse tunes.

COULEUR CAFE 28 > 30.6
Atomiumsquare – 1020 (Laken) – www.couleurcafe.be Voor zijn 30e editie pakt dit bekende Brusselse, multiculturele festival uit met enkele grote namen, zoals de ex-Fugees frontvrouw Lauryn Hill, Tiken Jah Fakoly, Goran Bregovic of Salif Keita. Ook de nieuwe generatie komt flink aan bod met onder andere Hamza, Vince Hanao & Le Motel en Zwangere Guy.

FETE DE LA MUSIQUE 20 > 23.6
Diverse locaties in Brussel – www.fetedelamusique.be
Elke zomer strijkt dit gezellige muziekfeest neer in de stad, op straat, in cafés, op podia... met beroeps- of amateurmuzikanten die uiteenlopende muziekstijlen brengen, van klassiek tot rock, electro tot pop.

Expo

BRUEGEL 450 – WANDELINGEN EN WORKSHOPS > 15.9
CC Bruegel – Vossenstraat 1F – 1000 – 0498 47 89 11 – www.ccbruegel.be Naar aanleiding van de 450e verjaardag van de dood van Bruegel organiseert het cultureel centrum Bruegel een reeks activiteiten zoals BabelArt: tijdens zes kunstworkshops op woensdagnamiddag wordt in de openbare ruimte een Toren van Babel gemaakt, geïnspireerd op de Marollen.

SPACES – INTERIOR DESIGN EVOLUTION > 3.11
Adam – Brussels Design Museum – Belgiëplein – 1020 (Laken) – 02 669 49 29 – www.adamuseum.be Een boeiende tentoonstelling over de evolutie van onze interieurinrichting, in het licht van de sociale en technologische ontwikkelingen.

STEPHANE MANDELBAUM 14.6 > 22.9
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – 02 512 19 63 – www.mjb-jmb.org
Deze Brusselse neo-expressionistische schilder overleed in 1986 op 25-jarige leeftijd in verdachte omstandigheden die verband houden met de diefstal van een schilderij van Modigliani. Zijn werk wordt gekenmerkt door een extreem realisme en door geweld, zowel bij het tekenen als bij de thema's.

Jeugd

DESSINE MOI UNE MAISON 8.6
Le Wolf – Violetstraat 18/20 – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be Cécile Blondeel laat jonge kinderen - vanaf 18 maanden – kennismaken met kunst, via poppen, tekeningen en muziek.

FANCY FRAISE 15.6
Théâtre la montagne magique – Broekstraat 57 – 1000 – 02 210 15 90 – www.lamontagnemagique.be
Muziek en voorstellingen in een feestelijke sfeer, ter afronding van het seizoen.

LES P'TITES DOUCEURS 15.6
Le Wolf – Violetstraat 18/20 – 1000 – 02 512 12 30 – www.lewolf.be Verhalen voor jonge kinderen, op zachte en tedere manier verteld door Kyung Wilputte.

Senioren

BUURTPENSIOEN
S Punt Van Artevelde – Arteveldestraat 129 – 1000 – 0490 43 39 20 – senioren@brucity.be Zoekt u hulp of wilt u zelf uw buren een handje toesteken? Kom elke donderdagnamiddag naar het S Punt om onder buren vragen of kennis en klustalent uit te wisselen.

FOTO-ATELIER
Elke vrijdag van 13u tot 16u – S Punt Jubelpark – Jubelpark – 1000 – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be In deze workshop leert u de basis van de fotografie, met licht spelen en er plezier aan te beleven. Alles wat u nodig hebt is uw fototoestel en enthousiasme. Inschrijven noodzakelijk.

ZOMERFEEST 28.6
S Punt Jubelpark – Jubelpark – 1000 – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be Op het programma: ontmoetingen, workshops en animatie. Een zonnig feest voor (bijna) 55-plussers waar u kunt kennismaken met Zumba Gold, tango en tai chi, deelnemen aan een petanquetoernooi of dansen op muziek uit de sixties tot nineties. Reserveren noodzakelijk.

GEMEENSCHAPSTUINTJE 5 & 12.6
S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be U hebt geen tuin maar zou graag een moestuintje bewerken? Bij de dienst Senioren kunt u aan de slag in een gemeenschapstuin: zaaien en groenten oogsten die u vervolgens samen met de andere deelnemers kunt bereiden en proeven.

REISVERHALEN: IJZER 14-18 7.6
14u – S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be Het relaas van een van de meest dramatische periodes in de Belgische geschiedenis, de WO I-strijd in de IJzervlakte waar duizenden soldaten verzet boden aan de Duitse bezetter.

ACCORDEONVIERUURTJE 14.6
14u – S Punt Lips – Gravin van Vlaanderenstraat 4 – 1020 (Laken) – 02 274 13 00 – senioren@brucity.be Een vrolijke en gezellige namiddag, elkaar ontmoeten, wat dansen en tussendoor genieten van een versnapering.



VAUX-HALL SUMMER.

Le Vaux-Hall, magnifique pavillon de style anglais situé dans le Parc de Bruxelles, accueille jusqu'au 11 août une jolie programmation estivale et culturelle, entièrement gratuite. Tous les week-ends, du vendredi au dimanche, on peut y profiter, à l'intérieur ou à l'extérieur, d'une foule d'activités, entre concerts et cinéma en passant par des ateliers créatifs pour les enfants. Le vendredi, de 18h à 23h, l'espace OAZIZ propose des installations et des performances musicales concoctées par le Collectif Never Sceno. Un autre collectif, 1001 Valises, met en lumière les différentes diasporas présentes à Bruxelles à travers des concerts, des spectacles de danses traditionnelles et la projection de courts-métrages. Les samedis, le Vaux-Hall, ouvert de 16h à 23h, fait un joli menu enfants avec le spectacle Guignolet, à quelques pas de là dans le Parc, un grand goûter et de nombreux ateliers créatifs. Vers 18h, la Chapelle Musicale lance la soirée tout en douceur avec quelques concerts de musique classique avant que la fête ne démarre avec une soirée dansante en forme de bal musette, tango ou danses latines. Une soirée qui se clôture par la projection d'une sélection de courts-métrages proposée par Un Soir Un Grain, les organisateurs du Brussels Short Film Festival. Les dimanches, retour à une certaine forme de quiétude, avec de 14h à 18h, plusieurs stands proposant de participer à différents jeux de société.

VAUX-HALL SUMMER. 31.5 > 11.8.
Du vendredi au dimanche – Vaux-Hall – Parc de Bruxelles (derrière le Théâtre du Parc) – 1000 – www.vauxhallsummer.brussels.

De prachtige, op het Engelse voorbeeld geïnspireerde, Vaux-Hall in het Warandepark biedt het publiek tot 11 augustus een zomers en volledig gratis cultuurprogramma. Elk weekend, van vrijdag tot en met zondag, wordt er zowel binnen als buiten heel wat georganiseerd: van concerten en filmvoorstellingen tot creatieve workshops voor kinderen. Op vrijdag verwelkomt de OAZIZ-ruimte van 18u tot 23u installaties en muziekperformances van Never Sceno. Het collectief 1001 Valises belicht de verschillende diaspora in Brussel met concerten, volksdansen en kortfilms. Op zaterdag is de Vaux-Hall open van 16u tot 23u en komen de kinderen aan hun trekken met de poppenkast Guignolet vlakbij in het Warandapark, een groot vieruurtje en tal van creatieve workshops. Tegen 18u zet de Muziekkapel (Koningin Elisabeth) de avond in met enkele klassieke concerten. Daarna is het tijd voor een feestelijke dansavond met musette, tango of latin dance. Tot slot is er nog een vertoning van kortfilms geselecteerd door Un Soir Un Grain, de organisatoren van het Brussels Short Film Festival. 's Zondags van 14u tot 18u verloopt het wat rustiger en kan iedereen aan verschillende standjes een gezelschapsspel spelen.

VAUX-HALL SUMMER. 31.5 > 11.8.
Van vrijdag tot zondag – Vaux-Hall – Warandepark (achter het Parktheater) – 1000 – www.vauxhallsummer.brussels.

Spektakel

DANS. HERINNERINGEN AAN DE 22E EEUW 6 > 8.6
Les Brigittines – Korte Brigittinenstraat – 1000 – 02 213 86 10 – www.brigittines.be Malika Djardi, Mauro Paccagnella en Manuel Roque, drie moderne choreografen, stellen zich vragen over hoe we zullen dansen over 100 jaar. Zullen onze bewegingen compleet anders zijn of zal er niet veel veranderen?

DE 3 MUSKETIERS 13 > 29.6
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – 02 511 71 37 – www.toone.be
De helden van Alexandre Dumas brengen, in het Brussels Frans, zwans, avontuur en dolle grappen.

AFROPEAN // HUMAN BEING (TRY-OUT) 14 & 15.6
Koninklijke Vlaamse Schouwburg – Arduinkaai 9 – 1000 – 02 210 11 00 – www.kvs.be – In het Engels – Nederlandse en Franse boventiteling
Op uitnodiging van de KVS stelt Sukina Douglas, internationaal gerenommeerde slamdichteres, hiphopartieste (Poetic Pilgrimage) en 'ongewilde actrice' (Malcolm X) haar eerste theaterstuk voor.

SYMPHONIC SPECTACULAR 27.6
Grote Markt – 1000 – www.symphonicspectacular.be
Eerste editie van dit spectaculaire muziekevenement dat grandioos belooft te zijn. Op het programma: symfonische muziek met lichtspektakel, van Tsjaikovski tot Queen, van Paganini tot de filmmuziek van Lord of the Rings. En dit alles op de prachtige Grote Markt.

Sport

VOETBAL.
BELGIË-KAZACHSTAN 8.6
BELGIË-SCHOTLAND 11.6
Koning Boudewijnstation – Marathonlaan – 1020 (Laken) – www.belgianfootball.be
Na hun eerste overwinningen tegen Rusland en Cyprus, willen de Rode Duivels hun succes verderzetten en ook de twee volgende wedstrijden winnen.

BRUSSELS URBAN TRAIL 23.6
Hortagalerij – Spanjeplein – 1000 – www.sport.be/brusselsurbantrail
Loopwedstrijd van 5 tot 10 km door de historische gebouwen van het stadscentrum, langs de mooiste maar ook minder bekende plaatsen van de Stad.

SUIVEZ-NOUS
VOLG ONS
Ville de Bruxelles
Stad Brussel
City of Brussels
BXL_Online





RAMMSTEIN

CONCOURS WEDSTRIJD

À gagner ! Les dernières places* pour le concert de Rammstein du 10 juillet au stade Roi Baudouin.
De laatste plaatsen* voor Rammstein op 10 juli in het Koning Boudewijnstadion.

*Dans la limite du nombre de places disponibles | Naargelang het aantal resterende plaatsen

De quelle ville allemande est originaire le groupe Rammstein ? .....

Van welke Duitse stad is Rammstein afkomstig? .....

M./Mme | M./Mevr.: .....

Rue | Straat : ..... n° | nr : .....

bte | bus : ..... Tel./Gsm **(obligatoire | verplicht)** : .....

e-mail **(obligatoire | verplicht)** : .....

Code postal | Postnr. : ..... Localité | Gemeente : .....

Coupon-réponse à renvoyer pour le 14 juin 2019 au plus tard au *Brusseleir* • Mention : Concours *'Rammstein'* sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 14 juni 2019 naar de *Brusseleir* • Vermeld Wedstrijd *'Rammstein'* op de briefomslag • Administratief Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Rammstein* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Rammstein'* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar : Administratief Centrum van de Stad Brussel – Cel C ommunicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

À VOTRE SERVICE.

URGENCES.	
112.	**APPEL D'URGENCE EUROPÉEN.** Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.
100.	**POMPIERS ET AMBULANCE.** (urgence).
101.	**POLICE.** (urgence).
02 279 79 79.	**POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE.** (Permanence : 8h > 22h). 30 rue Marché au Charbon – 1000.
02 479 18 18.	**SERVICE DE GARDE DES MEDECINS.**
070 660 160. 0903 99 000.	**SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMERATION BRUXELLOISE.**
070 245 245.	**CENTRE ANTI-POISON.** (7j/7 & 24h/24) – **www.poisoncentre.be.**
116000.	**CHILD FOCUS.**
0800 35 550.	**LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE.**
0800 99 340.	**ECOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE.** (CASU) 24H/24.
VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	**NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES.**
02 279 22 11.	**SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF.** 6 bd Anspach – 1000 – 2e étage. Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h, jeu : 8h30 > 18h, ven : 8h30 > 12h. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité (jeudi uniquement).
02 279 22 11.	**POPULATION.** Pour les ressortissants étrangers. **BUREAU ADMINISTRATIF DES ÉTRANGERS.** Centre administratif – 3e étage – 6 bd Anspach. Ouverture : lun > ven : 8h30 > 12h. Accueil tél. : lun > ven, 8h30 > 16h.
02 279 37 00.	**POPULATION – LAEKEN.** 246 Bd Emile Bockstael. Ouverture : lun, mar, mer, ven : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 12h.
02 279 28 70.	**POPULATION – NEDER-OVER-HEEMBEEK.** 9 rue du Craetveld : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h
02 279 28 60.	**POPULATION – HAREN.** 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 17h30.
02 736 04 78.	**POPULATION – QUARTIER NORD-EST.** 16 rue Van Campenhout. Ouverture : mar 13h30 > 15h30.
02 279 28 90.	**POPULATION – QUARTIER LOUISE.** 240 avenue Louise. Ouverture : lun > jeu 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30, ven 8h30 > 12h.
02 543 63 39.	**CPAS – ACCUEIL CENTRAL.**
0800 17 071.	**SERVICE CRÈCHES.**
02 279 59 10.	**SERVICE JEUNESSE.**
02 279 36 70.	**SERVICE FAMILLE.**
02 427 69 25.	**MAISON DES FAMILLES.**
02 279 34 95	**SERVICE SENIORS.**
0800 18 811.	**INFOS HANDICAP.**
0475 29 22 86.	**GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE.**
02 279 38 10.	**INSTRUCTION PUBLIQUE.**
103.	**ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.**
107.	**TÉLÉ-ACCUEIL.** Quelqu'un à qui parler 24h/24 ans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	**BUREAU DES OBJETS TROUVÉS.** 55 r. du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	**STIB** (Porte de Namur).
070 220 200.	**DE LIJN.**
010 23 53 53.	**TEC.**
02 525 21 11.	**SNCB** (renseignements généraux).
PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	**SERVICE PROPRETÉ VILLE DE BRUXELLES.** Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an.
0800 981 81.	**BRUXELLES-PROPRETÉ.** **www.bruxelles-proprete.be.** Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m³.
0800 14 477.	**ESPACES VERTS.**
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	**SERVICE VOIRIES DE LA VILLE DE BRUXELLES.** **travauxdevoirie@brucity.be.** **www.fixmystreet.irisnet.be .**
070 23 32 36.	**VOIRIES RÉGIONALES.** Région de Bruxelles-Capitale. **www.fixmystreet.irisnet.be.**
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	**TELENET** (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 **www.telenet.be**
02 549 41 00.	**SIBELGA** (Electricité & gaz) : Général.
02 274 37 81 .	**ECLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX.** Sibelga – epov@sibelga.be.
0800 19 400.	**ODEUR DE GAZ.**
02 274 40 66.	**PANNE D'ÉLECTRICITÉ.** clients-klanten@sibelga.be –www.sibelga.be.
02 739 52 11 .	**IBDE (HYDROBRU)** (Eau): interventions urgentes – **www.ibde.be.**
0800 33 700.	**PROXIMUS** (Téléphone) : problème de ligne.
BUREAUX DE POSTE. **www.bpost.be.**	
02 201 23 45.	**CENTRE.** Siège Social – 1 boulevard Anspach. 41-43 rue Stévin. **LAEKEN.** 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. **HAREN.** 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).
EGOUTS.	
0800 901 07.	**EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE.** Égout bouché.
02 739 52 11.	**EN IMMEUBLE PRIVE.** Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés **VIVAQUA** (24h/24) **www.vivaqua.be.**
URBANISME.	
02 279 29 29.	**CALL CENTER.**
TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	**TOURISME INFORMATION.**

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !

Postulez sur **jobs.bruxelles.be.**

HÔTEL DE VILLE.
Grand-Place.
1000 Bruxelles.
02 279 22 11.

Collège des Bourgmestre et Échevins



PHILIPPE CLOSE.

BOURGMESTRE.
philippe.close@brucity.be.



BENOIT HELLINGS.

PREMIER ÉCHEVIN.
Climat et Sports.
benoit.hellings@brucity.be.



FAOUZIA HARICHE.

ÉCHEVINE.
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines.
cabinet.f.hariche@brucity.be.



MOHAMED OURIAGHLI.

ÉCHEVIN.
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances.
mohamed.ouriaghli @brucity.be.



BART DHONDT.

ÉCHEVIN.
Mobilité et Travaux publics.
bart.dhondt@brucity.be.



FABIAN MAINGAIN.

ÉCHEVIN.
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative.
fabian.maingain@brucity.be.



AHMED EL KTIBI.

ÉCHEVIN.
État civil, Population et Solidarité internationale.
ahmed.elktibi@brucity.be.



ZOUBIDA JELLAB.

ÉCHEVINE.
Espaces verts et Propreté publique.
zoubida.jellab@brucity.be.



ANS PERSOONS.

ÉCHEVINE.
Urbanisme, Espaces publics, Culture et Enseignement néerlandophones.
ans.persoons@brucity.be.



ARNAUD PINXTEREN.

ÉCHEVIN.
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine.
arnaud.pinxteren @brucity.be.



DELPHINE HOUBA.

ÉCHEVINE.
Culture, Tourisme et Grands événements.
delphine.houba@brucity.be.



KARINE LALIEUX.

PRÉSIDENTE DU CPAS.
(Centre Public d'Action Sociale).
karine.lalieux@brucity.be.



LUC SYMOENS.

SECRÉTAIRE COMMUNAL.
luc.symoens@brucity.be.

le Brusseleir 147.
juin 2019.
- Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
- **Editeur responsable :** Luc Symoens – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles.
- **Coordination de la rédaction :** Sébastien Pardon.
- **Secrétariat de rédaction :** Carole Aroca Villegas.
- **Rédacteurs :** Martin Smets, Francis Lenoir, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
- **Réalisation :** Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles.
- **Coordination générale :** Damien Vanheuverzwijn.
- **Coordination :** Mark De Geest.
- **Conception graphique :** Michel Croes.
- **Photos :** Eric Danhier.
- **Tirage :** 100.000.
- **Pour nous contacter :** Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles. Télephone : 02 279 50 34. Fax : 02 279 50 27. e-mail : brusseleir@brucity.be.

Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

BXL

LA VILLE
DE STAD

FOIRE DU MIDI
ZUIDFOOR



13/07 > 18/08

ALLONS-Y ENSEMBLE !

SAMEN NAAR DE KERMIS!

15:00 > 01:00 • W-E 15:00 > 02:00

WWW.FOIREDUMIDI.BE - WWW.ZUIDFOOR.BE

E.R.V.U. ENTREPRENDRE À BRUXELLES ASBL VZW BOULEVARD ADOPACHLAAN 158 - 1000 BRUXELLES 0810.553.551

VILLE DE BRUXELLES
STAD BRUSSEL
CITY OF BRUSSELS